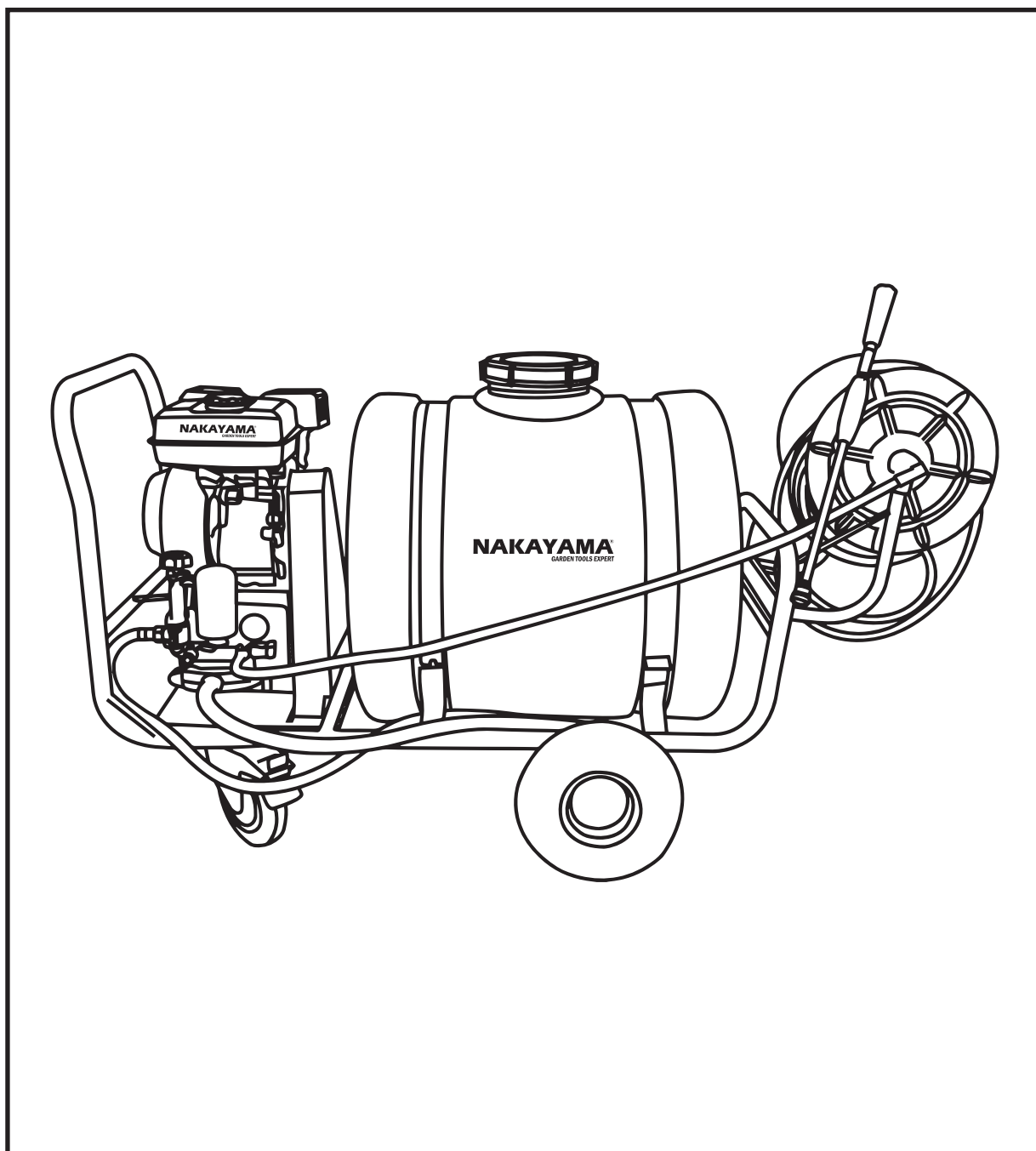


# NAKAYAMA®

GARDEN TOOLS EXPERT



## NS6200

025276

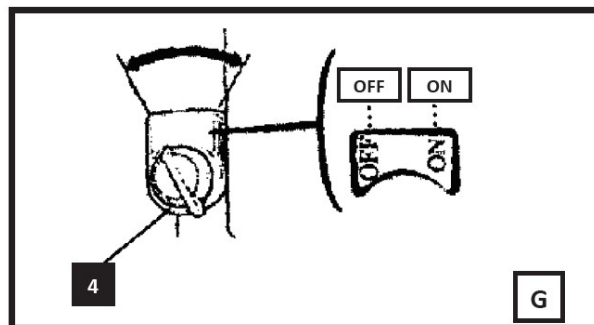
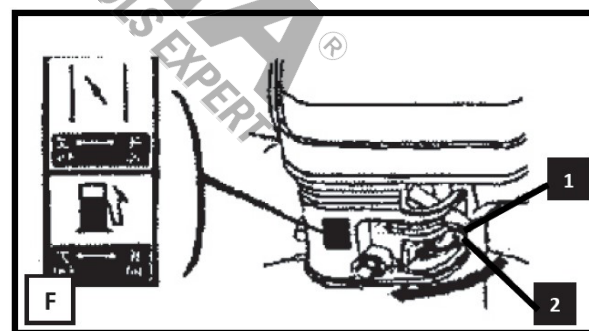
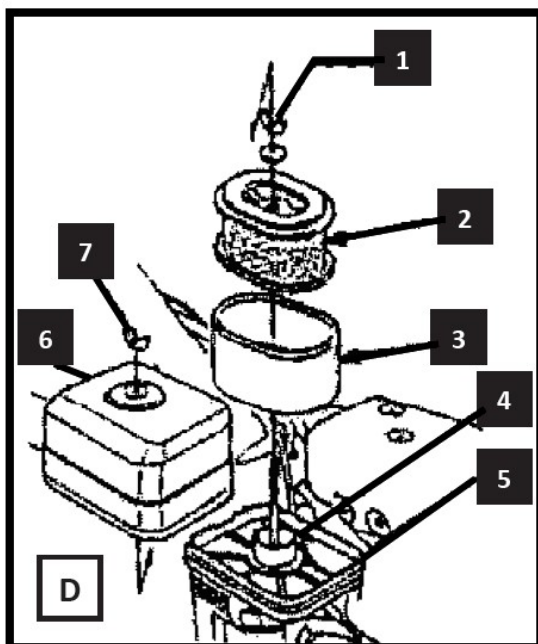
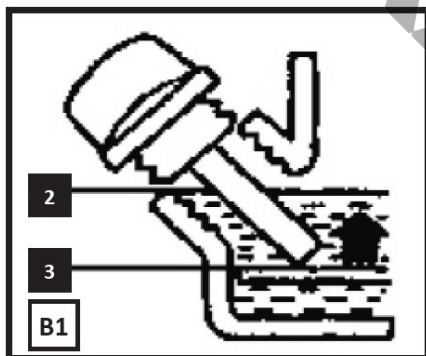
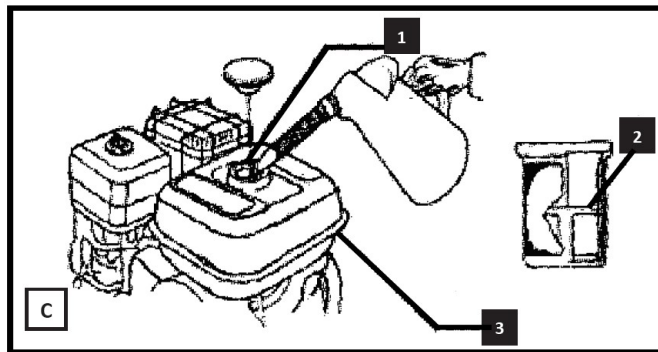
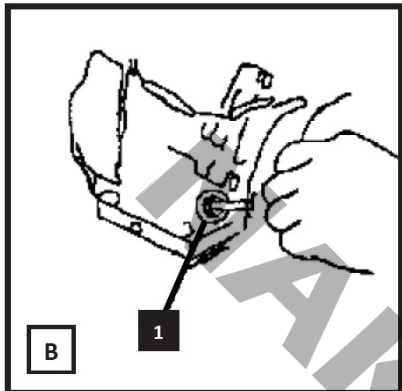
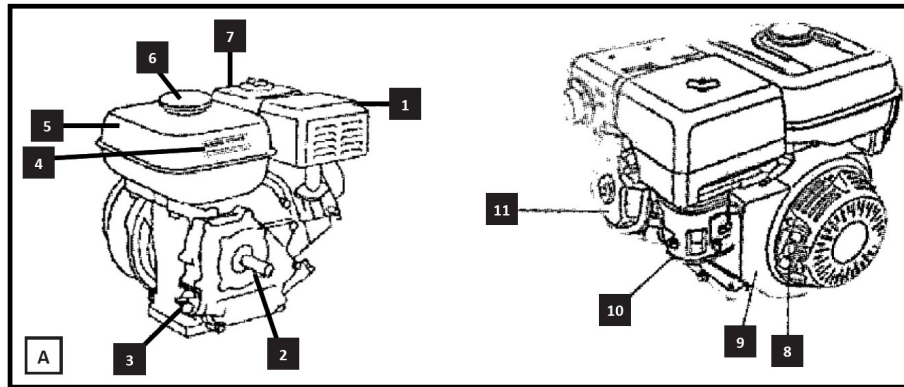
EN IT  
EL BG  
SR HR  
HU ES

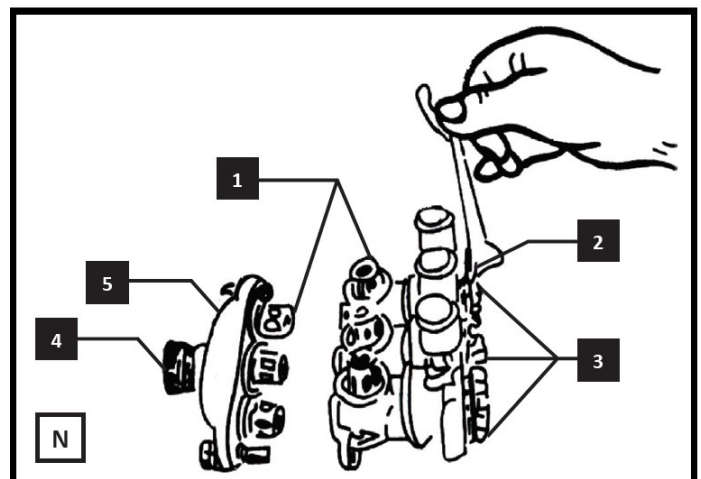
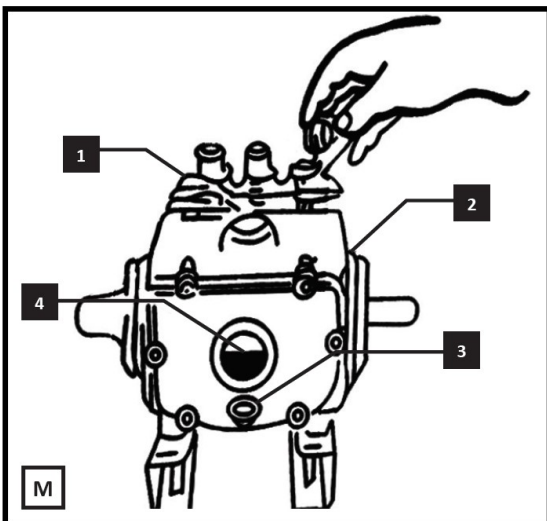
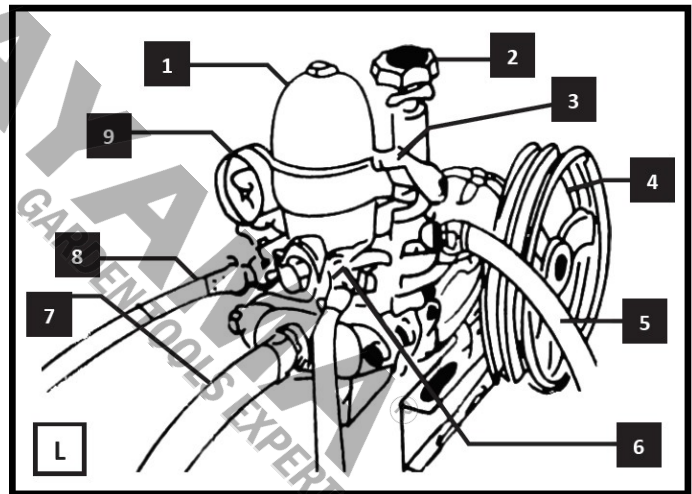
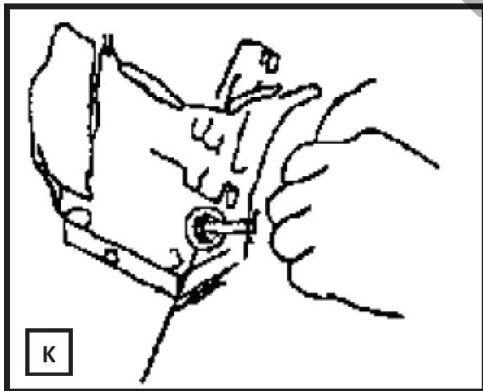
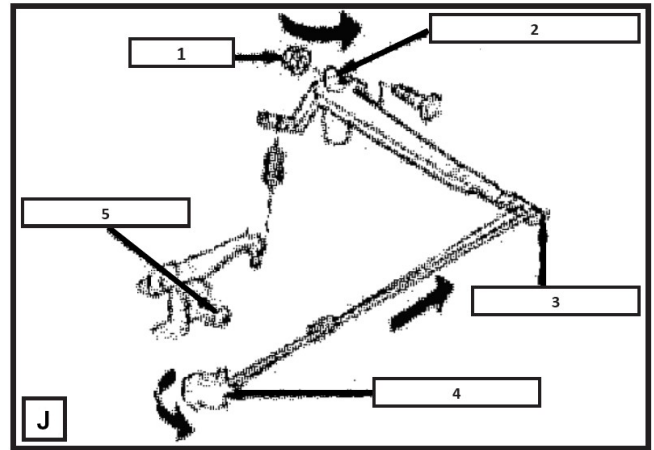
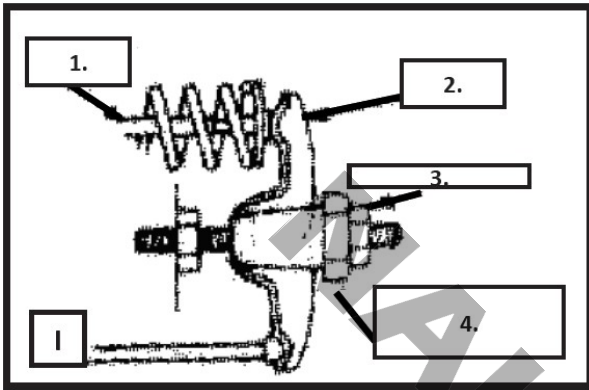
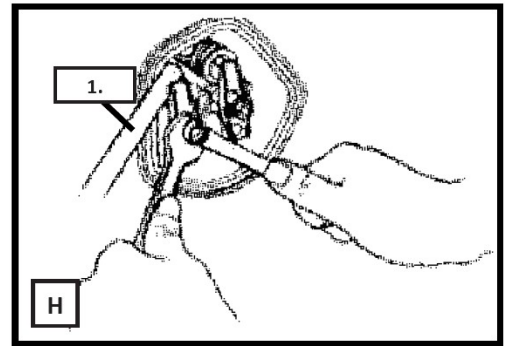
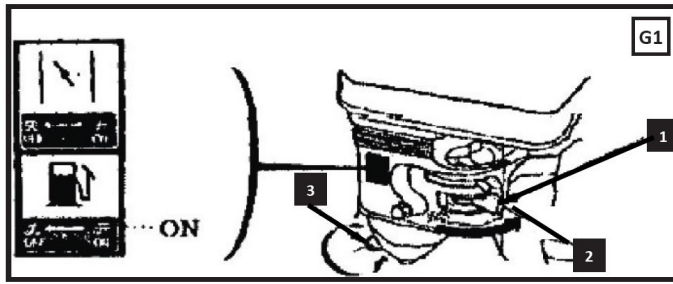


[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

SCAN ME







## SAFETY WARNINGS

### ▲CAUTION To Ensure Safe Operation

Never operate the machine when tired, ill or under the influence of alcohol or other substances, to avoid causing damage or serious injury.

Persons who operate this engine should be familiar with the instructions, properly trained and experienced in how to use the machine. Persons who are not qualified to operate this engine are strictly forbidden from using it.

For the safety of yourself and bystanders, pay close attention to the following:

- During operation of the engine, exhaust gases are produced which contain CO and CH (keeping content within standards). To avoid accidents, the engine should not be used indoors. In case there is a need to operate indoors, a ventilation system should be used and the exhaust should be located at least 1m away from the doors and windows of the room.
- Your work area should have adequate ventilation. High heat sources should be located at least 10 metres from the engine.
- Do not place flammable, explosive and any other hazardous substances and materials near the engine to avoid the risk of fire.
- The engine and exhaust system may become very hot during operation and remain hot for a while after the engine has stopped. Contact with hot engine components may cause injuries as well as ignite some materials and substances.
- Do not start the engine without first having filled with oil and fuel, to avoid damage.
- Always switch the engine off when filling up with fuel and/or lubricants.
- Place the machine on a flat surface and carry out oil changes while the engine is warm.
- Smoking is strictly prohibited when filling of fuel and lubricants. Do not allow the fuel and lubricant to overflow. If fuel or oil overflows or drips, clean carefully before starting the engine.
- Keep fuel away from children.

**CAUTION!** Frequent and chronic contact with gasoline can cause skin cancer. After each time you come into contact with gasoline, wash your hands with soap and water as soon as possible.

### Disposal

Protect the environment when disposing of used fuel. Do not dispose with household waste, in the ground or down the drain. Deliver any chemicals to special recycling centres in a sealed container.

## ENGINE

### Introduction

Please read this manual carefully before attempting to use the machine.

This machine's engine features a soft start system, substantial power output and low running noise and vibration levels. The engine is a single cylinder, four-stroke, air-cooled, OHV25° inclined engine with electronic ignition. It is of small size, light weight and durable design. Since the product is constantly improving, this gasoline engine might be subject to modifications and improvements without prior notice. If this gasoline engine is resold, this manual should be considered a standard part of the finished product and accompany the machine accordingly.

**Caution:** Read this manual carefully before operating the machine. Always strictly follow the instructions to avoid causing damage and/or accidents.

### Application range

The general gasoline engine, as a power source, can be used in combination with generators, water pumps, small diggers, garden machinery e.t.c. except for automotive applications.

## DESCRIPTION OF MAIN PARTS (A)

1. Muffler
2. Crankshaft
3. Oil dipstick
4. High temperature label
5. Fuel tank
6. Fuel tank cap
7. Air cleaner
8. Recoil starter handle
9. Recoil starter assembly
10. Carburetor
11. Cylinder head cover

## TECHNICAL DATA

Engine displacement	196 cc
Engine type	Four-stroke, air-cooled
Power	6.5 hp
Operating pressure	40 bar
Flow rate	36 L/min
Hose length	30 m
Tank capacity	160 L
Weight	45 kg
Includes	Wheels, hose reel, hose, 3 pistons brass pump

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Before Operating

**IMPORTANT:** The engine is delivered with no oil, please fill with engine oil!

### Checking the engine oil level (Images B, B1):

Unscrew the oil dipstick to check that the engine oil level is within the limits. If the oil level is too low, fill engine oil from the filler hole to the specified level.



- Do not use 2-stroke oil or detergents-free oil, otherwise the engine life will be shortened.
- Use high quality 4-stroke oil.
- Select oil of suitable viscosity according to the temperature in your area.

Environmental temperature	Oil type
-25°C to +50°C	15W - 40
-15°C to +55°C	20W - 50

The SAE viscosity grade is depicted in the following table (for suggested SAE15W-40 & SAE20W-50 and their typical operating temperature ranges).

### Checking the fuel level (Image C):

Open the fuel tank cap and check the fuel level. If the level is too low, add fuel through the filler hole until the level reaches the red indicator inside the tank. The recommended fuel type is unleaded petrol. Do not mix gasoline with engine oil. Do not use gasoline containing dirt residues or other foreign objects.

### Checking the air filter (Image D):

The air cleaner system has two types of filters, dry case and dipped. Check that the filter is clean and the sponge should be free of dust.

When first using the oil bath air cleaner, fill with clean machine oil up to the specified marking line on the outer case. Check the safety and warning label before you start.

#### Images B - B1

1. Oil dipstick hole
2. Highest oil level
3. Lowest oil level

#### Image C

1. Fill hole
2. Red basic line for upper fuel level
3. Fuel tank

#### Image D

1. Butterfly nut
2. Paper filter element
3. Foam filter element
4. Gasket
5. Cleaner base plate
6. Air cleaner cover
7. Butterfly nut

#### Image E

1. Recoil starter
2. Throttle switch
3. Open position of the throttle switch
4. Drain plug

#### Image F

1. Choke
2. Set choke to off position

#### Image G1

1. Throttle switch handle
2. Close position of the throttle switch
3. Carburettor drain bolt

### Starting the Engine (Image E, F, G)

- Turn on the power switch, turn off the choke, set the throttle valve to proper position and first pull the starting handle lightly until you feel a slight resistance, then pull forcefully to start the engine.
- After starting, allow the engine run for 1-3 minutes at idle speed and check that the engine is running smoothly and steadily and there are no abnormal noise. Then turn the choke up to maximum and adjust the throttle so that the engine gains the required speed.

### Stopping the engine (Image G1)

During engine operation, maintain a safe distance from the muffler and stay out of its emission range. Check the engine's operating status. In case of abnormal sound, grate vibration etc. stop the engine immediately.

### CAUTION

Emergency engine shutdown: Turn the power switch to OFF position or pull out the spark plug directly.

Normal engine shutdown: First remove load, let the engine idle run for 2-3 minutes, then turn the power switch to the OFF position.

**CAUTION!** Do not stop the machine without first removing the load under normal conditions.

## KEY SETTINGS (Images H, I, J)

Each engine has been strictly tested and inspected. The machine can run under normal conditions without extra adjustment. After several hours of operation, make adjustments to the engine following the procedure below if necessary:

#### A. Adjusting the valve gap

Intake valve gap: 0.10 - 0.15mm.

Exhaust valve gap: 0.15 - 0.20mm.

1. Stabilize the valve gap adjustment nut and release the valve lock nut.
2. Turn the valve gap adjustment nut to create the proper gap.
3. Stabilize the valve gap adjustment nut and screw on the valve lock nut. Torque: 10N.m. (1.0kg.m)
4. After rescrewing the valve lock nut, check the valve gap again.

#### B. Adjust the speed control governor (large and small spring, throttle hinge and adjusting lever)

1. Remove the fuel tank.
2. Unscrew the lock nut and move the hinge to fully open the valve.
3. After moving the throttle support and opening the valve, move the regulator lever in the same direction to the farthest position it can reach and screw on the nut.
4. Check that the throttle bracket and valve move smoothly.
5. Reinstall the fuel tank.

### Notes on unpacking

Carefully check the contents of the original packaging and make sure there is nothing missing. If you have any questions about the operation of the machine, consult your local dealer or call the company's service center directly. Do not disassemble the engine while it is within the warranty period.

#### Image H

1. Feeler gauge

#### Image I

1. Valve
  2. Rocker
  3. Valve lock nut
  4. Valve gap adjusting nut
- To increase the valve gap, screw out the nut.  
To decrease the valve gap, screw in the nut.

#### Image J

1. Lock nut
2. Throttle governor lever
3. Throttle support
4. Throttle valve
5. Governor screw

## MAINTENANCE (Image K)

### Everyday maintenance

- A. Check the air filter and remove dirt and debris.
- B. Check the fastening nuts and make sure they are tight.
- C. Check the engine oil level and make sure it is within limits.

After 25 hours of operation, the air filter should be cleaned.

After 50 hours of operation, the spark plug should be checked, cleaned of debris and the gap adjusted to 0.7-0.8 mm if necessary.

Check the cooling fins and remove any dirt between them.

Replacing of engine oil: Unscrew the drain plug, tilt the engine slightly and drain the oil out, add kerosene for cleaning and then drain it out, finally tighten the drain plug and fill with clean unused oil to the specified level.

After every 100 hours of operation, the fuel tank and filter must be cleaned. Open the fuel tank cap, remove the filter and clean it using a brush. Remove the fuel tank, clean the inside of the tank and remove any debris and water that is inside the tank. Reinstall the tank and filter, then refill with clean fuel to the specified level.

After every 2 years, check the condition of the oil tubes. If there is any hardening, cracking or other sign of damage, they should be replaced. Tighten the replaced oil tube connections securely and check for any leaks.

### Maintenance before storage for a longer period

If the engine will not be used for a long period of time, maintenance should be carried out before storing it:

- A. Remove the fuel tank, drain all fuel and clean from any dirt residue or water inside. Open the fuel valve, unscrew the drain plug located at the bottom of the carburetor, drain out the fuel thoroughly, then screw the drain plug back into its original position.
- B. Unscrew the drain plug located at the bottom of the crankcase and drain all the lubricating oil, then tighten the drain plug.
- C. Clean the outer surface of the engine with a clean cotton cloth, remove any dirt, dust residue, etc., then store the engine in a clean and dry area with adequate ventilation.
- D. Turn the crankshaft until the piston comes up against the top dead center position to prevent air from entering the cylinder.

### Discard of used oil

Please use a suitable container to collect any used oil and deliver it to a special recycling center. Do not dispose of oil down the drain, on the ground or with household waste.

## TRANSPORTATION AND STORAGE

Be extra careful with the engine when loading and unloading, place it in an upright position and on an even floor. Take the necessary measures to prevent impact and damage during transportation. The engine must be stored in a clean, moisture-free and waterproof place with adequate ventilation.

In case you are going to store the engine for a long time, drain the fuel completely from the engine, as well as the air filter oil.

## TROUBLESHOOTING

Problem		Cause	Solution
No spark at the spark plug.	Spark Plug	Combustion residues in the spark plug. Spark plug gap too large or too small. Spark plug insulation worn out.	Clean deposit. Adjust gap to 0.7-0.8mm. Replace spark plug.
	Other	Problem with the ignition system. Reduced performance of the flywheel.	Replace igniter. Replace flywheel.
The spark plug is working properly and creates a spark.	Compression is right.	Excessive amount of fuel in the cylinder. Small amount of fuel in the cylinder, there are residues or water.	Screw out spark plug, dry and screw in. Renew fuel.
	When unscrewing the drain plug of the carburettor, no fuel flows out.	The pin valve is clogged.	Wash or replace carburettor.
	Good oil supply but low compression.	Worn piston spring. Spark plug not screwed in properly. Leakage in the cylinder head, incorrect valve gap or wrong timing	Replace. Screw in tight Clean, reinstall or re-adjust.
	The ignition and fuel supply do not exhibit any problem.	Problem with the spark plug. Short circuit or other problem in the operating switch. Low oil level warning system not working properly.	Switch off the engine and fix the problem. Switch off. Replace.

Problem	Cause	Solution
Reduced efficiency of power and speed.	Choke not open. Muffler ventilation blocked. Moving parts worn out. Problem with the automatic speed governor. Low ignition efficiency. Valve gap too wide. Combustion residues in the cylinder.	Open the choke. Replace the muffler. Check or replace. Adjust the speed governor. Replace the spark plug or the flywheel. Adjust the gap. Clean the cylinder.
Large variation in speed.	Problem with the automatic speed governor. The type of carburetor is not suitable for the machine. Incorrect setting of the gap.	Adjust the speed governor. Replace the carburetor. Adjust the gap.
Speed too high.	Problem with the governor slider.	Correctly adjust or reposition the slider.
Abnormal sound.	Incorrect adjustment of the valve gap. The camshaft gear is damaged.	Adjust the valve gap. Replace the camshaft.
Carburetor leakage.	Pin valve stuck.	Lightly tap or clean carburetor.
	O-Ring deformed.	Replace.

## PUMP (Images L, M, N)

### Operating instructions

1. Check all connectors and other connection points.
2. Align pulleys and adjust belt tension.
3. Each tube joint must be tightened securely to prevent leakage.
4. Before starting the engine, close the valve. Untighten the pressure adjusting screw and pull the pressure regulator upwards.
5. Start the engine so that the sprayer is powered, set the speed to the appropriate level. Push the pressure regulator down. Maintain the pressure between 21-35 Kgs through the pressure adjustment screw.
6. Open the valve to start spraying.
7. After the end of spraying, pull the pressure regulator upwards and run the sprayer with fresh water to clean up any chemical residue.

### Lubrication

1. Replace the engine oil after the first 10 hours of operation, then after 50 hours of operation and then every 70 hours of operation.
2. Remove used oil by unscrewing the drain plug.
3. After the drain plug is screwed in, remove the oil inlet cap and refill with new engine oil.
4. Maintain the oil level at 2/3 of the oil sight glass.
5. Regularly replenish grease lubrication points. Screw in the grease cups 2-3 cycles every 2 hours of spraying.

### Troubleshooting

#### A. Power supply failure & pressure instability

1. Check if the suction hose is blocked or leaking.
2. Open the valve to release the air.
3. Remove the suction chamber and water outlet chamber and check if the valve is stuck or damaged.

#### B. Leakage from the head

1. Remove the protection cover and screw on the adjusting rings.
2. If the problem persists, replace the cylinder sealing components.

#### Image L

1. Air chamber
2. Pressure adjusting screw
3. Pressure adjuster
4. Pulley
5. Overflow pipe
6. Valve
7. Suction hose
8. Spray hose
9. Pressure gauge

#### Image M

1. Oil inlet cap
2. Crankcase
3. Drain plug
4. Required oil level

#### Image N

1. Valve assembly
2. Adjustment point
3. Adjustment point
4. Water inlet
5. Suction chamber

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

### Per garantire un funzionamento sicuro



Non azionare mai la macchina quando si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol o altre sostanze, per evitare di causare danni o lesioni gravi.

Le persone che utilizzano questo motore devono conoscere le istruzioni, essere adeguatamente addestrate e avere esperienza nell'uso della macchina. L'uso di questo motore è severamente vietato alle persone non qualificate.

Per la sicurezza vostra e degli astanti, prestate molta attenzione a quanto segue:

- Durante il funzionamento del motore, vengono prodotti gas di scarico che contengono CO e CH (mantenendo il contenuto entro gli standard). Per evitare incidenti, il motore non deve essere utilizzato in ambienti chiusi. Nel caso in cui sia necessario operare all'interno, è necessario utilizzare un sistema di ventilazione e posizionare lo scarico ad almeno 1 m di distanza dalle porte e dalle finestre della stanza.
- L'area di lavoro deve essere adeguatamente ventilata. Le fonti di calore elevate devono essere collocate ad almeno 10 metri dal motore.
- Non collocare sostanze e materiali infiammabili, esplosivi o pericolosi in prossimità del motore per evitare il rischio di incendio.
- Il motore e l'impianto di scarico possono diventare molto caldi durante il funzionamento e rimanere caldi per un po' di tempo dopo l'arresto del motore. Il contatto con i componenti caldi del motore può causare lesioni e l'accensione di alcuni materiali e sostanze.
- Non avviare il motore senza aver prima fatto il pieno di olio e carburante, per evitare danni.
- Spegnere sempre il motore quando si fa rifornimento di carburante e/o lubrificanti.
- Posizionare la macchina su una superficie piana ed effettuare il cambio dell'olio quando il motore è caldo.
- È severamente vietato fumare durante il rifornimento di carburante e lubrificanti. Non lasciare che il carburante e il lubrificante trabocchino. Se il carburante o l'olio traboccano o gocciolano, pulirli accuratamente prima di avviare il motore.
- Tenere il carburante lontano dalla portata dei bambini.

**ATTENZIONE!** Il contatto frequente e cronico con la benzina può causare il cancro alla pelle. Dopo ogni contatto con la benzina, lavarsi le mani con acqua e sapone il prima possibile.

### Smaltimento

Proteggere l'ambiente quando si smaltisce il carburante usato. Non smaltire con i rifiuti domestici, nel terreno o nello scarico. Consegnare i prodotti chimici ai centri di riciclaggio speciali in un contenitore sigillato.

## MOTORE

### Introduzione

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

Il motore di questa macchina è dotato di un sistema di avviamento graduale, di una notevole potenza e di bassi livelli di rumorosità e vibrazioni. Il motore è un monocilindrico, a quattro tempi, raffreddato ad aria, con inclinazione OHV25° e accensione elettronica. È di dimensioni ridotte, leggero e resistente. Poiché il prodotto è in costante miglioramento, questo motore a benzina potrebbe essere soggetto a modifiche e miglioramenti senza preavviso. Se questo motore a benzina viene rivenduto, il presente manuale deve essere considerato parte integrante del prodotto finito e deve accompagnare la macchina.

**Attenzione:** Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina. Seguire sempre scrupolosamente le istruzioni per evitare di causare danni e/o incidenti.

### Campo di applicazione

Il motore a benzina generico, come fonte di energia, può essere utilizzato in combinazione con generatori, pompe d'acqua, piccole scavatrici, macchine da giardino e così via, tranne che per le applicazioni automobilistiche.

### DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI (A)

1. Marmitta
2. Albero motore
3. Asta di livello dell'olio
4. Etichetta per alte temperature
5. Serbatoio carburante
6. Tappo serbatoio carburante
7. Filtro aria
8. Maniglia avviamento a strappo
9. Gruppo avviamento a strappo
10. Carburatore
11. Coperchio testata cilindri

### DATI TECNICI

Cilindrata	196 cm <sup>3</sup>
Tipo di motore	Quattro tempi, raffreddato ad aria
Potenza	6,5 cv
Pressione di esercizio	40 bar
Portata	36 L/min
Lunghezza del tubo	30 m
Capacità del serbatoio	160 L
Peso	45 kg
Include	Ruote, avvolgitubo, tubo, pompa in ottone a 3 pistoni

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti i lavori di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato del produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Prima del funzionamento

**IMPORTANTE:** Il motore viene consegnato senza olio; riempire con olio motore!

### Controllo del livello dell'olio motore (immagini B, B1):

Svitare l'astina dell'olio per verificare che il livello dell'olio motore rientri nei limiti. Se il livello dell'olio è troppo basso, rabboccare l'olio motore dal foro di riempimento fino al livello specificato.



- Non utilizzare olio per motori a 2 tempi o olio privo di detergenti, altrimenti la durata del motore risulterà ridotta.
- Utilizzare olio per motori a 4 tempi di alta qualità.
- Scegliete un olio con viscosità adeguata alla temperatura della vostra zona.

Temperatura ambientale	Tipo di olio
Da -25 °C a +50 °C	15W - 40
Da -15 °C a +55 °C	20W - 50

Il grado di viscosità SAE è riportato nella tabella seguente (per SAE15W-40 e SAE20W-50 consigliati e i loro intervalli di temperatura di esercizio tipici).

### Controllo del livello del carburante (immagine C):

Aprire il tappo del serbatoio e controllare il livello del carburante. Se il livello è troppo basso, aggiungere carburante attraverso il foro di rifornimento finché il livello non raggiunge l'indicatore rosso all'interno del serbatoio. Il tipo di carburante consigliato è la benzina senza piombo. Non mescolare la benzina con l'olio motore. Non utilizzare benzina contenente residui di sporco o altre parti estranee.

### Controllo del filtro dell'aria (immagine D):

Il sistema di depurazione dell'aria ha due tipi di filtri, a secco e a immersione. Controllare che il filtro sia pulito e che la spugna sia priva di polvere.

Quando si utilizza per la prima volta il filtro dell'aria a bagno d'olio, riempire con olio pulito fino alla linea di marcatura specificata sull'involucro esterno.

Controllare l'etichetta di sicurezza e di avvertenza prima di iniziare.

#### Immagini B - B1

1. Foro dell'astina dell'olio
2. Livello massimo dell'olio
3. Livello dell'olio più basso

#### Immagine C

1. Foro di riempimento
2. Livello superiore del carburante
3. Serbatoio del carburante

#### Immagine D

1. Dado a farfalla
2. Elemento filtrante in carta
3. Elemento filtrante in schiuma
4. Guarnizione
5. Piastra di base del filtro
6. Coperchio del filtro dell'aria
7. Dado a farfalla

#### Immagine E

1. Avviamento a strappo
2. Interruttore dell'acceleratore
3. Posizione aperta dell'interruttore dell'acceleratore
4. Tappo di scarico

#### Immagine F

1. Starter
2. Impostare lo starter in posizione off

#### Immagine G1

1. Maniglia dell'interruttore dell'acceleratore
2. Interruttore di chiusura dell'acceleratore
3. Bullone di scarico del carburatore

### Avvio del motore (immagine E, F, G)

a. Accendere l'interruttore di alimentazione, disattivare lo starter, impostare la valvola a farfalla nella posizione corretta e tirare leggermente la maniglia di avviamento finché non si avverte una leggera resistenza, quindi tirare con forza per avviare il motore.

b. Dopo l'avviamento, lasciar girare il motore per 1-3 minuti al minimo e verificare che il funzionamento del motore sia regolare e costante e che non vi siano rumori anomali. Quindi portare lo starter al massimo e regolare l'acceleratore in modo che il motore raggiunga la velocità desiderata.

### Arresto del motore (Immagine G1)

Durante il funzionamento del motore, mantenere una distanza di sicurezza dalla marmitta e rimanere fuori dal suo campo di emissione. Controllare lo stato di funzionamento del motore. In caso di rumori anomali, vibrazioni della griglia ecc. arrestare immediatamente il motore.

Spegnimento di emergenza del motore: Portare l'interruttore di alimentazione in posizione OFF o estrarre direttamente la candela.



**ATTENZIONE** Spegnimento normale del motore: Prima rimuovere il carico, lasciare girare il motore al minimo per 2-3 minuti, quindi portare l'interruttore di alimentazione in posizione OFF.

**ATTENZIONE!** In condizioni normali, non arrestare la macchina senza aver prima rimosso il carico.

## IMPOSTAZIONI PRINCIPALI (immagini H, I, J)

Ogni motore è stato rigorosamente testato e ispezionato. La macchina può funzionare in condizioni normali senza ulteriori regolazioni. Se necessario, dopo alcune ore di funzionamento, effettuare le regolazioni del motore seguendo la procedura riportata di seguito:

#### A. Regolazione del gioco delle valvole

Distanza tra le valvole di aspirazione: 0,10 - 0,15 mm.

Distanza tra le valvole di scarico: 0,15 - 0,20 mm.

1. Stabilizzare il dado di regolazione del gap della valvola e rilasciare il dado di bloccaggio della valvola.
2. Ruotare il dado di regolazione della distanza tra le valvole per creare la distanza corretta.
3. Bloccare il dado di regolazione del gap della valvola e avvitare il dado di bloccaggio della valvola. Coppia: 10N.m. (1,0kg.m)
4. Dopo aver riavvitato il dado di bloccaggio della valvola, controllare nuovamente la distanza tra le valvole.

#### B. Regolare il regolatore di velocità (molla grande e piccola, cerniera dell'acceleratore e leva di regolazione).

1. Rimuovere il serbatoio del carburante.
2. Svitare il controdado e spostare la cerniera per aprire completamente la valvola.
3. Dopo aver spostato il supporto dell'acceleratore e aperto la valvola, spostare la leva del regolatore nella stessa direzione fino alla posizione più lontana possibile e avvitare il dado.
4. Verificare che la staffa dell'acceleratore e la valvola si muovano agevolmente.
5. Reinstallare il serbatoio del carburante.

### Note sul disimballaggio

Controllare attentamente il contenuto dell'imballaggio originale e verificare che non manchi nulla. In caso di domande sul funzionamento della macchina, consultare il rivenditore locale o chiamare direttamente il centro di assistenza dell'azienda. Non smontare il motore durante il periodo di garanzia.

#### Immagine H

1. Spessimetro

#### Immagine I

1. Valvola
  2. Bilanciere
  3. Dado di bloccaggio della valvola
  4. Dado di regolazione del gioco della valvola.
- Per aumentare il gioco della valvola, avvitare il dado.  
Per diminuire il gioco della valvola, avvitare il dado.

#### Immagine J

1. Dado di bloccaggio
2. Leva del regolatore dell'acceleratore
3. Supporto dell'acceleratore
4. Valvola a farfalla
5. Vite del regolatore

## MANUTENZIONE (Immagine K)

### Manutenzione quotidiana

- A. Controllare il filtro dell'aria e rimuovere sporco e detriti.
- B. Controllare i dadi di fissaggio e verificare che siano ben stretti.
- C. Controllare il livello dell'olio motore e verificare che sia nei limiti.

Dopo 25 ore di funzionamento, il filtro dell'aria deve essere pulito.

Dopo 50 ore di funzionamento, la candela deve essere controllata, pulita dai detriti e, se necessario, la distanza deve essere regolata a 0,7-0,8 mm. Controllare le alette di raffreddamento e rimuovere lo sporco tra di esse.

Sostituzione dell'olio motore: Svitare il tappo di scarico, inclinare leggermente il motore e scaricare l'olio, aggiungere cherosene per la pulizia e poi scaricarlo, infine serrare il tappo di scarico e riempire con olio pulito non usato fino al livello specificato.

Ogni 100 ore di funzionamento è necessario pulire il serbatoio e il filtro del carburante. Aprire il tappo del serbatoio, rimuovere il filtro e pulirlo con una spazzola. Rimuovere il serbatoio del carburante, pulire l'interno del serbatoio e rimuovere eventuali detriti e acqua presenti al suo interno. Reinstallare il serbatoio e il filtro, quindi riempire con carburante pulito fino al livello specificato.

Ogni 2 anni, controllare le condizioni dei tubi dell'olio. Se presentano indurimenti, crepe o altri segni di danneggiamento, devono essere sostituiti. Serrare saldamente le connessioni dei tubi dell'olio sostituiti e controllare che non vi siano perdite.

### Manutenzione prima dello stoccaggio per un periodo più lungo

Se il motore non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, è necessario eseguire la manutenzione prima di riporlo:

- A. Rimuovere il serbatoio del carburante, scaricare tutto il carburante e pulire l'interno da eventuali residui di sporco o acqua. Aprire il rubinetto del carburante, svitare il tappo di scarico situato nella parte inferiore del carburatore, scaricare accuratamente il carburante, quindi riavvitare il tappo di scarico nella sua posizione originale.
- B. Svitare il tappo di scarico situato sul fondo del carter e scaricare tutto l'olio lubrificante, quindi serrare il tappo di scarico.
- C. Pulire la superficie esterna del motore con un panno di cotone pulito, rimuovere lo sporco, i residui di polvere e così via, quindi riporre il motore in un'area pulita e asciutta con una ventilazione adeguata.
- D. Ruotare l'albero a gomiti fino a quando il pistone si trova in posizione di punto morto superiore per evitare che l'aria entri nel cilindro.

### Smaltimento dell'olio usato

Raccogliere l'olio usato in un contenitore adatto e consegnarlo a un centro di riciclaggio speciale. Non smaltire l'olio nello scarico, per terra o con i rifiuti domestici.

## TRASPORTO E STOCCAGGIO

Prestare la massima attenzione al motore durante le operazioni di carico e scarico, collocandolo in posizione verticale e su un pavimento uniforme. Adottare le misure necessarie per evitare urti e danni durante il trasporto. Il motore deve essere immagazzinato in un luogo pulito, privo di umidità e impermeabile, con una ventilazione adeguata. In caso di stoccaggio prolungato, scaricare completamente il carburante e l'olio del filtro dell'aria.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema		Causa	Soluzione
Nessuna scintilla alla candela.	Candela di accensione	Residui di combustione nella candela. Distanza tra le candele troppo grande o troppo piccola. Isolamento della candela usurato.	Deposito pulito. Regolare la distanza a 0,7-0,8 mm. Sostituire la candela.
	Altro	Problema al sistema di accensione. Prestazioni ridotte del volano.	Sostituire l'accenditore. Sostituire il volano.
La candela funziona correttamente e crea una scintilla.	La compressione è giusta.	Quantità eccessiva di carburante nel cilindro. Piccola quantità di carburante nel cilindro, presenza di residui o acqua.	Svitare la candela, asciugarla e riavvitarla. Rinnovare il carburante.
	Quando si svita il tappo di scarico del carburatore, non fuoriesce carburante.	La valvola a spillo è intasata.	Lavare o sostituire il carburatore.
	Buona alimentazione di olio ma bassa compressione.	Molla del pistone usurata. Candela non avvitata correttamente. Perdita nella testa del cilindro, fessura delle valvole non corretta o fasatura errata.	Sostituire. Avvitare bene Pulire, reinstallare o regolare nuovamente.
	L'accensione e l'alimentazione del carburante non presentano alcun problema.	Problema con la candela. Cortocircuito o altro problema nell'interruttore di comando. Il sistema di segnalazione del basso livello dell'olio non funziona correttamente.	Spegnere il motore e risolvere il problema. Spegnere. Sostituire.

Problema	Causa	Soluzione
Riduzione dell'efficienza di potenza e velocità.	Lo starter non si apre. Ventilazione del silenziatore bloccata. Parti mobili usurate. Problema con il regolatore automatico di velocità. Bassa efficienza di accensione. Distanza tra le valvole troppo ampia. Residui di combustione nel cilindro.	Aprire lo starter. Sostituire la marmitta. Controllare o sostituire. Regolare il regolatore di velocità. Sostituire la candela o il volano. Regolare la distanza. Pulire il cilindro.
Grande variazione di velocità.	Problema con il regolatore automatico di velocità. Il tipo di carburatore non è adatto alla macchina. Impostazione errata della distanza.	Regolare il regolatore di velocità. Sostituire il carburatore. Regolare la distanza.
Velocità troppo elevata.	Problema con il cursore del governatore.	Regolare o riposizionare correttamente il cursore.
Suono anomalo.	Regolazione errata della distanza tra le valvole. L'ingranaggio dell'albero a camme è danneggiato.	Regolare la distanza tra le valvole. Sostituire l'albero a camme.
Perdita del carburatore.	Valvola a spillo bloccata.	Picchiare leggermente o pulire il carburatore.
	O-Ring deformato.	Sostituire.

## POMPA (Immagini L, M, N)

### Istruzioni per l'uso

1. Controllare tutti i connettori e gli altri punti di collegamento.
2. Allineare le pulegge e regolare la tensione della cinghia.
3. Ogni giunto del tubo deve essere serrato saldamente per evitare perdite.
4. Prima di avviare il motore, chiudere la valvola. Allentare la vite di regolazione della pressione e tirare il regolatore di pressione verso l'alto.
5. Avviare il motore in modo che l'irroratrice sia alimentata, impostare la velocità al livello appropriato. Spingere il regolatore di pressione verso il basso. Mantenere la pressione tra 21-35 kg attraverso la vite di regolazione della pressione.
6. Aprire la valvola per iniziare a spruzzare.
7. Al termine dell'irrorazione, tirare il regolatore di pressione verso l'alto e far scorrere l'irroratore con acqua dolce per pulire i residui chimici.

### Lubrificazione

1. Sostituire l'olio motore dopo le prime 10 ore di funzionamento, poi dopo 50 ore di funzionamento e infine ogni 70 ore di funzionamento.
2. Rimuovere l'olio usato svitando il tappo di scarico.
3. Dopo aver avvitato il tappo di scarico, rimuovere il tappo di ingresso dell'olio e rabboccare con olio motore nuovo.
4. Mantenere il livello dell'olio a 2/3 della spia dell'olio.
5. Riempire regolarmente i punti di lubrificazione del grasso. Avvitare le tazze di grasso per 2-3 cicli ogni 2 ore di spruzzatura.

### Risoluzione dei problemi

#### A. Mancanza di alimentazione e instabilità della pressione

1. Controllare se il tubo di aspirazione è bloccato o perde.
2. Aprire la valvola per rilasciare l'aria.
3. Rimuovere la camera di aspirazione e la camera di uscita dell'acqua e verificare se la valvola è bloccata o danneggiata.

#### B. Perdita dalla testa

1. Rimuovere il coperchio di protezione e avvitare gli anelli di regolazione.
2. Se il problema persiste, sostituire i componenti di tenuta del cilindro.

#### Immagine L

1. Camera d'aria
2. Vite di regolazione della pressione
3. Regolatore di pressione
4. Puleggia
5. Tubo di troppopieno
6. Valvola
7. Tubo di aspirazione
8. Tubo flessibile di spruzzatura
9. Manometro

#### Immagine M

1. Tappo ingresso olio
2. Cassa a manovella
3. Tappo di scarico
4. Livello dell'olio richiesto

#### Immagine N

1. Gruppo valvola
2. Punto di regolazione
3. Punto di regolazione
4. Ingresso acqua
5. Camera di aspirazione

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### Για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ** Ποτέ μη χειρίζεστε το μηχάνημα όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ ή άλλων ουσιών, για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών ή σοβαρών τραυματισμών.

Οι χειριστές πρέπει να έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα και να διαθέτουν εμπειρία σχετικά με τον τρόπο χρήσης του μηχανήματος. Τα άτομα που δεν διαθέτουν τα κατάλληλα προσόντα για τη λειτουργία του βενζινοκινητήρα απαγορεύεται αυστηρά να χρησιμοποιούν το μηχάνημα.

Για την δική σας ασφάλεια και των γύρω σας, δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα ακόλουθα:

- Κατά τη λειτουργία του κινητήρα, παράγονται καυσαέρια που περιέχουν CO και CH (εντός των προδιαγραφών). Για την αποφυγή ατυχημάτων, ο κινητήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εσωτερικούς χώρους. Σε περίπτωση που υπάρχει ανάγκη λειτουργίας σε εσωτερικό χώρο, θα πρέπει να λειτουργεί σύστημα εξαερισμού και η εξάτμιση θα πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 1 m μακριά από τις πόρτες και τα παράθυρα του χώρου.
- Ο χώρος εργασίας σας θα πρέπει να διαθέτει επαρκή εξαερισμό. Διάφορες πηγές υψηλής θερμοκρασίας θα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 10 μέτρων από τον κινητήρα.
- Μην τοποθετείτε εύφλεκτες, εκρηκτικές και οποιοσδήποτε άλλες επικίνδυνες ουσίες και υλικά κοντά στον κινητήρα για να αποφύγετε τον κίνδυνο ανάφλεξης και πυρκαγιάς.
- Ο κινητήρας και η εξάτμιση αποκτούν υψηλή θερμοκρασία κατά τη λειτουργία του μηχανήματος και παραμένουν ζεστά για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα μετά την διακοπή λειτουργίας. Η επαφή με τα ζεστά εξαρτήματα του κινητήρα μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς καθώς και την ανάφλεξη ορισμένων υλικών.
- Μην θέτετε σε λειτουργία τον κινητήρα χωρίς να έχετε προηγουμένως γεμίσει με λάδι και καύσιμο, ώστε να αποφύγετε φθορές.
- Σβήνετε πάντα τον κινητήρα όταν γεμίζετε με καύσιμα ή/και λιπαντικά.
- Τοποθετήστε το μηχάνημα σε επίπεδη επιφάνεια και πραγματοποιήστε τις αλλαγές λαδιού όσο ο κινητήρας είναι ζεστός.
- Το κάπνισμα απαγορεύεται αυστηρά κατά την πλήρωση καυσίμων και λιπαντικών.
- Μην αφήνετε τα καύσιμα και τα λιπαντικά να ξεχειλίσουν. Εάν το καύσιμο ή το λιπαντικό ξεχειλίσει ή στάξει, καθαρίστε το προσεκτικά πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα.
- Κρατήστε τα καύσιμα μακριά από παιδιά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η συχνή και χρόνια επαφή με βενζίνη μπορεί να προκαλέσει καρκίνο του δέρματος. Μετά από κάθε φορά που έρχεστε σε επαφή με την βενζίνη, πλύνετε τα χέρια σας με νερό και σαπούνι το συντομότερο δυνατό.

### Απόρριψη

Προστατεύστε το περιβάλλον κατά την απόρριψη των χρησιμοποιημένων καυσίμων. Μην το αποβάλλετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, στο έδαφος ή στην αποχέτευση. Παραδώστε τυχόν χημικά σε ειδικά κέντρα ανακύκλωσης σε σφραγισμένο δοχείο.

## ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

### Εισαγωγή

Ο κινητήρας του μηχανήματος διαθέτει σύστημα soft start, σημαντικής απόδοσης ισχύ, χαμηλά ποσοστά θορύβου και κραδασμών κ.α. Ο κινητήρας είναι μονοκύλινδρος, τετράχρονος, αερόψυκτος με κλίση OHV25°, και ηλεκτρονική ανάφλεξη. Έχει μικρό μέγεθος, μικρό βάρος και στιβαρή κατασκευή. Δεδομένου ότι το προϊόν βελτιώνεται συνεχώς, ο κινητήρας βενζίνης θα υπόκειται σε τροποποιήσεις και βελτιώσεις χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Σε περίπτωση μεταώλησης, το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να θεωρηθεί τυπικό μέρος του προϊόντος και να συνοδεύει το μηχάνημα σε κάθε περίπτωση.

**Προσοχή:** Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος. Ακολουθείτε πάντα αυστηρά τις οδηγίες για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών ή/και ατυχημάτων.

### Εύρος εφαρμογής

Ο κινητήρας βενζίνης γενικής χρήσης, ως πηγή ενέργειας, μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με γεννήτριες, αντλίες νερού, μικρά σκαπτικά, μηχανήματα κήπου κλπ.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΒΑΣΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ (Α)

- Σιγαστήρας εξάτμισης
- Στροφαλοφόρος άξονας
- Δείκτης λαδιού
- Ετικέτα προειδοποίησης
- Δεξαμενή καυσίμου
- Πώμα δεξαμενής καυσίμου
- Φίλτρο αέρα
- Λαβή χειρόμιζας
- Χειρόμιζα
- Καρμπυρατέρ
- Καπάκι κυλινδροκεφαλής

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Κυβισμός	196 cc
Τύπος κινητήρα	Τετράχρονος, αερόψυκτος
Ισχύς	6,5 hp
Πίεση λειτουργίας	40 bar
Παροχή	36 L/min
Μήκος σωλήνα	30 m
Χωρητικότητα δοχείου	160 L
Βάρος	45 kg
Περιλαμβάνει	Τροχοί, ανέμη, λάστιχο, αντλία ορειχάλκου με 3 έμβολα

\*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### Προετοιμασία και έλεγχος πριν από τη λειτουργία

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Ο κινητήρας παραδίδεται χωρίς λάδι, παρακαλώ συμπληρώστε λάδι κινητήρα!

#### Έλεγχος της στάθμης λαδιού του κινητήρα: (Εικόνες B, B1):

Ξεβιδώστε τον δείκτη λαδιού για να ελέγξετε αν η στάθμη λαδιού του κινητήρα βρίσκεται εντός των ορίων. Αν η στάθμη λαδιού είναι πολύ χαμηλή, συμπληρώστε λάδι κινητήρα από την οπή πλήρωσης μέχρι το καθορισμένο ύψος.



- Μην χρησιμοποιείτε λάδι δίχρονων κινητήρων ή λάδι χωρίς απορρυπαντικά, ειδικά αν θα μειωθεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα.
- Χρησιμοποιήστε υψηλής ποιότητας λάδι τετράχρονων κινητήρων.
- Επιλέξτε λάδι κατάλληλου ιξώδους σύμφωνα με τη μέση θερμοκρασία στην περιοχή σας.

Θερμοκρασία περιβάλλοντος	Τύπος λαδιού
-25°C έως +50°C	15W - 40
-15°C έως +55°C	20W - 50

Ο βαθμός ιξώδους κατά SAE αναλόγως θερμοκρασίας περιβάλλοντος φαίνεται στον διπλανό πίνακα.

#### Έλεγχος της στάθμης του καυσίμου (Εικόνα C):

Ανοίξτε την τάπα του ρεζερβουάρ και ελέγξτε τη στάθμη του καυσίμου. Αν η στάθμη είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε το καύσιμο από την οπή πλήρωσης μέχρι το επίπεδο της στάθμης να φτάσει στην κόκκινη ένδειξη που βρίσκεται μέσα στο δοχείο. Ο συνιστώμενος τύπος καυσίμου είναι η αμόλυβδη βενζίνη. Μην αναμιγνύετε τη βενζίνη με το λάδι κινητήρα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη που περιέχει υπολείμματα ρύπων ή άλλα ξένα σώματα.

#### Έλεγχος φίλτρου αέρα (Εικόνα D):

Το σύστημα καθαρισμού αέρα διαθέτει δύο τύπους φίλτρων, τα ξηρά και τα βυθιζόμενα. Ελέγξτε ότι το φίλτρο είναι καθαρό και το σφουγγάρι απαλλαγμένο από σκόνη. Όταν χρησιμοποιείτε για πρώτη φορά βυθιζόμενο φίλτρο, γεμίστε με καθαρό λάδι μηχανής μέχρι την καθορισμένη γραμμή σήμανσης στην εξωτερική θήκη. Ελέγξτε τις ετικέτες ασφαλείας και τις προειδοποιητικές ετικέτες πριν ξεκινήσετε.

##### Εικόνες B - B1

- Οπή πλήρωσης λαδιού
- Ανώτατο όριο (max)
- Κατώτατο όριο (min)

##### Εικόνα C

- Οπή πλήρωσης καυσίμου
- Ένδειξη ανώτατου ορίου
- Δεξαμενή καυσίμου

##### Εικόνα D

- Πεταλούδα
- Χάρτινο φίλτρο
- Αφρώδες φίλτρο
- Τσιμούχα
- Βάση φίλτρου
- Καπάκι φίλτρου
- Πεταλούδα

##### Εικόνα E

- Χειρόμιζα
- Λεβιές τροφοδοσίας
- Ανοικτή θέση λεβιέ τροφοδοσίας
- Τάπα αποστράγγισης

##### Εικόνα F

- Τσόκ
- Κλειστή θέση τσόκ

##### Εικόνα G1

- Λεβιές τροφοδοσίας
- Κλειστή θέση
- Βίδα αποστράγγισης καρμπυρατέρ

#### Εκκίνηση του κινητήρα (Εικόνα E, F, G)

A. Ανοίξτε το διακόπτη τροφοδοσίας, κλείστε το τσόκ, ρυθμίστε το γκάσι στη σωστή θέση, αρχικά τραβήξτε ελαφρά τη λαβή εκκίνησης μέχρι να αισθανθείτε μια μικρή αντίσταση και στη συνέχεια τραβήξτε δυνατά για να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.

B. Μετά την εκκίνηση, αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει 1-3 λεπτά σε στροφές ρελαντί και ελέγξτε την κατάσταση λειτουργίας του κινητήρα προκειμένου να διαπιστώσετε αν λειτουργεί σταθερά και ομαλά και αν υπάρχει αφύσικος θόρυβος. Στη συνέχεια ανοίξτε το τσόκ μέχρι το μέγιστο και ρυθμίστε το γκάσι έτσι ώστε να αποκτήσει ο κινητήρας την απαιτούμενη ταχύτητα.

#### Διακοπή λειτουργίας του κινητήρα (Εικόνα G1)

Κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα, διατηρήστε απόσταση ασφαλείας από την εξάτμιση και μείνετε εκτός της εμβέλειας εκπομπής της. Ελέγχετε συνεχώς την κατάσταση λειτουργίας του κινητήρα. Σε περίπτωση που παρουσιαστούν ασυνήθιστοι ήχοι, κραδασμοί κλπ, διακόψτε αμέσως την λειτουργία του κινητήρα.

**Σβήσιμο κινητήρα έκτακτης ανάγκης:** Γυρίστε το διακόπτη ρεύματος στη θέση OFF ή τραβήξτε απευθείας το μπουζί.

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ Κανονικό σβήσιμο του κινητήρα:** Πρώτα αφαιρέστε το φορτίο, αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί για 2-3 λεπτά και, στη συνέχεια, γυρίστε το διακόπτη ρεύματος στη θέση OFF.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην διακόπτετε την λειτουργία του κινητήρα υπό κανονικές συνθήκες χωρίς πρώτα να έχετε αφαιρέσει το φορτίο.

#### ΒΑΣΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ (Εικόνες H, I, J)

Κάθε κινητήρας έχει υποβληθεί σε αυστηρές δοκιμές και ελέγχους. Το μηχανήμα μπορεί να λειτουργήσει υπό κανονικές συνθήκες χωρίς πρόσθετη ρύθμιση. Μετά από αρκετές ώρες λειτουργίας, πραγματοποιήστε ρυθμίσεις στον κινητήρα ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία, εάν είναι απαραίτητο:

##### A. Ρύθμιση του διάκενου της βαλβίδας

Διάκενο βαλβίδας εισαγωγής: 0,10 - 0,15mm.

Διάκενο βαλβίδας εξαγωγής: 0,15 - 0,20mm.

- Σταθεροποιήστε το παξιμάδι ρύθμισης του διακένου της βαλβίδας και απελευθερώστε το παξιμάδι ασφάλισης της βαλβίδας.
- Γυρίστε το παξιμάδι ρύθμισης του διακένου της βαλβίδας ώστε να δημιουργηθεί το κατάλληλο διάκενο.
- Σταθεροποιήστε το παξιμάδι ρύθμισης του διακένου της βαλβίδας και βιδώστε το παξιμάδι ασφάλισης βαλβίδας.
- Αφού βιδώσετε το παξιμάδι ασφάλισης της βαλβίδας, ελέγξτε ξανά το διάκενο της βαλβίδας.

##### B. Ρυθμίστε τον ρυθμιστή ελέγχου ταχύτητας (μεγάλο και μικρό ελατήριο, άρθρωση και μοχλός ρύθμισης)

- Αφαιρέστε το δοχείο καυσίμου.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι ασφάλισης και μετακινήστε την άρθρωση για να ανοίξετε τελείως τη βαλβίδα.
- Αφού μετακινήσετε την άρθρωση, ανοίξτε τη βαλβίδα, μετακινήστε το μοχλό του ρυθμιστή προς την ίδια κατεύθυνση στην πιο ακραία θέση, βιδώστε το παξιμάδι.
- Ελέγξτε εάν το στήριγμα του γκαζιού και η βαλβίδα κινούνται ομαλά.
- Επαναποθετήστε τη δεξαμενή καυσίμου.

#### Αρχική συσκευασία

Ελέγξτε προσεκτικά τα περιεχόμενα και βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχει κάποια έλλειψη. Εάν έχετε απορίες σχετικά με τη λειτουργία του μηχανήματος, συμβουλευτείτε τον τοπικό αντιπρόσωπο ή επικοινωνήστε απευθείας με την εταιρεία. Μην αποσυναρμολογείτε τον κινητήρα όσο αυτός βρίσκεται εντός της περιόδου εγγύησης.

##### Εικόνα H:

- Διακενόμετρο

##### Εικόνα I:

- Βαλβίδα
  - Ζύγωθρο
  - Παξιμάδι ασφαλείας βαλβίδας
  - Παξιμάδι ρύθμισης διακένου βαλβίδας
- Για την αύξηση του διακένου της βαλβίδας, ξεβιδώστε το παξιμάδι.  
Για μείωση του διακένου της βαλβίδας, βιδώστε το παξιμάδι.

##### Εικόνα J:

- Παξιμάδι ασφάλισης
- Μοχλός ρυθμιστή
- Άρθρωση
- Βαλβίδα τροφοδοσίας
- Βίδα ρυθμιστή

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (Εικόνα Κ)

### Συντήρηση μετά από κάθε χρήση

- Ελέγξτε το φίλτρο αέρα και αφαιρέστε τους ρύπους και τα υπολείμματα.
- Ελέγξτε τα παξιμάδια σύσφιξης και βεβαιωθείτε πως είναι καλά σφιγμένα.
- Ελέγξτε την στάθμη λαδιού του κινητήρα και βεβαιωθείτε πως βρίσκεται εντός των ορίων.

Μετά από κάθε 25 ώρες λειτουργίας, το φίλτρο αέρος θα πρέπει να καθαριστεί.

Μετά από κάθε 50 ώρες λειτουργίας, πρέπει να ελεγχθεί το μπουζί, να καθαριστεί από υπολείμματα και να ρυθμιστεί το διάκενο του σε 0,7-0,8mm εφόσον χρειάζεται. Ελέγξτε τα πτερύγια ψύξης και καθαρίστε τα τμήματα που βρίσκονται μεταξύ τους.

Αντικατάσταση του λαδιού του κινητήρα: Ξεβιδώστε την τάπα αποστράγγισης, δώστε ελαφρά κλίση του κινητήρα και αφήστε το λάδι λίπανσης να αποστραγγιστεί. Προσθέστε κηροζίνη για καθαρισμό και στη συνέχεια αποστραγγίστε την. Τέλος σφίξτε το πώμα αποστράγγισης και τοποθετήστε το νέο λάδι λίπανσης προσέχοντας πάντα το όριο πλήρωσης.

Μετά από κάθε 100 ώρες λειτουργίας, η δεξαμενή καυσίμου και το φίλτρο πρέπει να καθαριστούν. Ανοίξτε την τάπα της δεξαμενής καυσίμου, αφαιρέστε το φίλτρο και καθαρίστε το χρησιμοποιώντας μια βούρτσα. Αφαιρέστε τη δεξαμενή καυσίμου, καθαρίστε το εσωτερικό της δεξαμενής και αφαιρέστε τα υπολείμματα και το νερό που βρίσκονται στο εσωτερικό. Επανατοποθετήστε τη δεξαμενή και τοποθετήστε το φίλτρο, και στη συνέχεια συμπληρώστε με νέο καύσιμο έως το όριο στάθμης.

Μετά από κάθε 2 χρόνια, ελέγξτε τη κατάσταση των εύκαμπτων σωλήνων λαδιού. Εάν υπάρχει κάποια φθορά, σκλήρυνση ή ρωγμή, πρέπει να αντικατασταθούν. Σφίξτε καλά τους συνδέσμους του σωλήνα λαδιού και ελέγξτε για τυχόν διαρροές.

### Συντήρηση πριν τη διακοπή χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα

Σε περίπτωση που ο κινητήρας δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, θα πρέπει να γίνει συντήρηση πριν την αποθήκευσή του:

- Αφαιρέστε τη δεξαμενή καυσίμου, αποστραγγίστε όλο το καύσιμο και καθαρίστε υπολείμματα ρύπων και νερού από το εσωτερικό της. Ανοίξτε τη βαλβίδα καυσίμου, ξεβιδώστε την τάπα αποστράγγισης στο κάτω μέρος του καρμπυρατέρ, αποστραγγίστε καλά το καύσιμο και στη συνέχεια βιδώστε την τάπα αποστράγγισης στην αρχική της θέση.
- Ξεβιδώστε την τάπα αποστράγγισης που βρίσκεται στο κάτω μέρος του στροφαλοθαλάμου και αποστραγγίστε όλο το λάδι λίπανσης. Σφίξτε την τάπα αποστράγγισης.
- Καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια του βενζινοκινητήρα με ένα καθαρό βαμβακερό πανί, αφαιρέστε υπολείμματα ρύπων και σκόνη.
- Γυρίστε τον στροφαλοφόρο άξονα για να τοποθετήσετε το έμβολο στο άνω νεκρό σημείο και να αποφύγετε την ειχώρηση αέρα στο εσωτερικό του κυλίνδρου.

Στη συνέχεια αποθηκεύστε τον βενζινοκινητήρα σε ένα καθαρό και απαλλαγμένο από την υγρασία χώρο με επαρκή αερισμό.

### Απόρριψη του χρησιμοποιημένου λαδιού

Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο δοχείο για να συλλέξετε το χρησιμοποιημένο λάδι και παραδώστε το σε ένα ειδικό κέντρο ανακύκλωσης. Μην πετάτε πετρέλαιο ή λάδι στην αποχέτευση, στο έδαφος ή μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί με το μηχάνημα κατά την φόρτωση και εκφόρτωση, τοποθετήστε το σε όρθια θέση και σε δάπεδο χωρίς κλίση. Λάβετε τα απαραίτητα μέτρα ώστε να αποφύγετε χτυπήματα και φθορές κατά τη μεταφορά. Ο κινητήρας βενζίνης πρέπει να φυλάσσεται σε ένα καθαρό, απαλλαγμένο από την υγρασία χώρο με επαρκή εξαερισμό.

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ		ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το μπουζί δεν δημιουργεί σπινθήρα.	Μπουζί	Υπολείμματα καύσης στο μπουζί. Το διάκενο στο μπουζί είναι πολύ μεγάλο ή μικρό. Η μόνωση του μπουζί έχει φθαρεί.	Καθαρισμός μπουζί. Ρυθμίστε το διάκενο μεταξύ 0,7-0,8mm. Αντικαταστήστε το μπουζί.
	Άλλο	Πρόβλημα στο σύστημα ανάφλεξης. Μειωμένη απόδοση του σφονδύλου (βολάν).	Αντικαταστήστε το μπουζί. Αντικαταστήστε τον σφόνδυλο.
Το μπουζί λειτουργεί σωστά και δημιουργεί σπινθήρα.	Η συμπίεση είναι σωστή.	Υπερβολική ποσότητα καυσίμου στον κύλινδρο. Μικρή ποσότητα καυσίμου στον κύλινδρο. Υπάρχουν υπολείμματα ή νερό.	Ξεβιδώστε το μπουζί, στεγνώστε και βιδώστε. Αντικαταστήστε το καύσιμο.
	Όταν ξεβιδώνετε την τάπα αποστράγγισης του καρμπυρατέρ, δεν εξέρχεται καύσιμο.	Η βαλβίδα της βελόνας είναι φραγμένη.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το καρμπυρατέρ.
	Σωστή τροφοδοσία λαδιού αλλά χαμηλή συμπίεση.	Φθαρμένο ελατήριο εμβόλου. Το μπουζί δεν είναι σωστά βιδωμένο. Διαρροή στην κυλινδροκεφαλή, λάθος διάκενο βαλβίδων ή λάθος χρονισμός.	Αντικατάσταση. Βιδώστε το μπουζί σωστά. Καθαρίστε, επανατοποθετήστε ή επαναρυθμίστε.
	Η ανάφλεξη και η τροφοδοσία καυσίμου δεν παρουσιάζουν κάποιο πρόβλημα.	Πρόβλημα με το μπουζί. Βραχυκύκλωμα ή άλλο πρόβλημα στο διακόπτη λειτουργίας. Το σύστημα ειδοποίησης χαμηλής στάθμης του λαδιού δεν λειτουργεί σωστά.	Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και επιδιορθώστε το πρόβλημα. Απενεργοποίηση. Αντικατάσταση.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Μειωμένη απόδοση και ταχύτητα.	Το τσοκ δεν είναι ανοικτό. Η εξάτμιση είναι μπλοκαρισμένη. Τα κινούμενα μέρη είναι φθαρμένα. Πρόβλημα του αυτόματου ρυθμιστή στροφών. Χαμηλή απόδοση ανάφλεξης. Το διάκενο στις βαλβίδες είναι πολύ μεγάλο. Υπολείματα καύσης στον κύλινδρο.	Ανοίξτε το τσοκ. Αντικαταστήστε την εξάτμιση. Ελέγξτε ή αντικαταστήστε. Ρυθμίστε τον ρυθμιστή στροφών. Αντικαταστήστε το μπουζί. Ρυθμίστε το διάκενο. Καθαρισμός.
Μεγάλη διακύμανση της ταχύτητας.	Πρόβλημα του αυτόματου ρυθμιστή στροφών. Ο τύπος του καρμπυρατέρ δεν είναι κατάλληλος για το μηχανήμα. Λανθασμένη ρύθμιση του διακένου.	Ρυθμίστε τον ρυθμιστή στροφών. Αντικαταστήστε το καρμπυρατέρ. Ρυθμίστε το διάκενο.
Ταχύτητα πολύ υψηλή.	Πρόβλημα με τον ρυθμιστή στροφών.	Ρυθμίστε σωστά ή επανατοποθετήστε.
Ασυνήθιστος ήχος.	Λάθος ρύθμιση του διακένου των βαλβίδων. Το γρανάζι του άξονα έχει υποστεί βλάβη.	Ρυθμίστε το διάκενο. Αντικαταστήστε τον άξονα.
Διαρροή στο καρμπυρατέρ.	Κολλημένη βελόνα. Φθαρμένος στεγανωτικός δακτύλιος.	Χτυπήστε ελαφρά ή καθαρίστε το καρμπυρατέρ. Αντικαταστήστε.

## ΑΝΤΛΙΑ (Εικόνες L, M, N)

### Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε όλους τους συνδέσμους και τα υπόλοιπα σημεία σύνδεσης.
2. Ευθυγραμμίστε τις τροχαλίες και ρυθμίστε την τάση του ιμάντα.
3. Κάθε σύνδεσμος των εύκαμπτων σωλήνων πρέπει να σφίγγεται καλά για να αποφευχθεί η διαρροή.
4. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, κλείστε τη βαλβίδα. Ξεσφίξτε τον κοχλία ρύθμισης πίεσης και τραβήξτε το ρυθμιστή πίεσης προς τα πάνω.
5. Εκκινήστε τον κινητήρα έτσι ώστε να τροφοδοτηθεί ο ψεκαστήρας, ρυθμίστε την ταχύτητα στο κατάλληλο επίπεδο. Πιέστε το ρυθμιστή πίεσης προς τα κάτω. Διατηρήστε την πίεση μεταξύ των 21-35 μέσω του διακόπτη ρύθμισης της πίεσης.
6. Ανοίξτε τη βαλβίδα για να ξεκινήσετε τον ψεκασμό.
7. Μετά το τέλος του ψεκασμού, τραβήξτε το ρυθμιστή πίεσης προς τα πάνω και θέστε το μηχανήμα σε λειτουργία με φρέσκο νερό για να καθαρίσετε τα υπολείμματα χημικών.

### Λίπανση

1. Αντικαταστήστε το λάδι του κινητήρα μετά από τις πρώτες 10 ώρες λειτουργίας, μετά έπειτα από 50 ώρες λειτουργίας και στη συνέχεια κάθε 70 ώρες λειτουργίας.
2. Αφαιρέστε το χρησιμοποιημένο λάδι ξεβιδώνοντας την τάπα αποστράγγισης.
3. Αφού βιδωθεί η τάπα αποστράγγισης, αφαιρέστε το καπάκι της εισαγωγής λαδιού και ξαναγεμίστε με καινούργιο λάδι κινητήρα.
4. Διατηρήστε την στάθμη του λαδιού στα 2/3 του δείκτη στάθμης λαδιού.
5. Αναπληρώστε γράσο τακτικά στα σημεία λίπανσης. Γυρίστε τις υποδοχές λίπανσης 2-3 στροφές κάθε 2 ώρες ψεκασμού.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

#### A. Διακοπή παροχής ρεύματος & αστάθεια πίεσης

1. Ελέγξτε εάν ο σωλήνας αναρρόφησης είναι φραγμένος ή έχει διαρροή.
2. Ανοίξτε τη βαλβίδα για να απελευθερώσετε τον αέρα.
3. Αφαιρέστε το θάλαμο αναρρόφησης και το θάλαμο εξόδου νερού και ελέγξτε αν η βαλβίδα έχει κολλήσει ή έχει υποστεί ζημιά.

#### B. Διαρροή από την κεφαλή

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα προστασίας και βιδώστε τους δακτυλίους ρύθμισης.
2. Εάν το πρόβλημα παραμείνει, αντικαταστήστε τα εξαρτήματα στεγάνωσης του κυλίνδρου.

#### Εικόνα L

1. Θάλαμος συμπίεσης
2. Κοχλίας ρύθμισης πίεσης
3. Ρυθμιστής πίεσης
4. Τροχαλία
5. Σωλήνας υπερχειλίσας
6. Βαλβίδα
7. Σωλήνας αναρρόφησης
8. Σωλήνας ψεκασμού
9. Μανόμετρο

#### Εικόνα M

1. Καπάκι εισαγωγής λαδιού
2. Στροφαλοθάλαμος
3. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
4. Επιθυμητή στάθμη λαδιού

#### Εικόνα N

1. Βαλβίδες
2. Σημείο ρύθμισης
3. Σημείο ρύθμισης
4. Εισαγωγή νερού
5. Θάλαμος αναρρόφησης

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### За осигуряване на безопасна работа

**▲ ВНИМАНИЕ** Никога не работете с машината, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол или други вещества, за да избегнете причиняване на повреда или сериозно нараняване.

Лицата, които работят с този двигател, трябва да са запознати с инструкциите, да са подходящо обучени и да имат опит в използването на машината. На лица, които не са квалифицирани да работят с този двигател, е строго забранено да го използват.

За да осигурите безопасността на себе си и на околните, обърнете специално внимание на следното:

- По време на работа на двигателя се отделят отработени газове, които съдържат CO и CH (като съдържанието им е в рамките на нормите). За да се избегнат злополуки, двигателят не трябва да се използва на закрито. В случай, че е необходимо да се работи на закрито, трябва да се използва вентилационна система, а изпускателната тръба трябва да бъде разположена на разстояние най-малко 1 м от вратите и прозорците на помещението.
- Работното ви място трябва да има подходяща вентилация. Източниците на висока температура трябва да са разположени на най-малко 10 метра от двигателя.
- Не поставяйте запалими, експлозивни и всякакви други опасни вещества и материали в близост до двигателя, за да избегнете риска от пожар.
- Двигателят и изпускателната система могат да се нагреят силно по време на работа и да останат горещи известно време след спирането на двигателя. Контактът с горещи компоненти на двигателя може да причини наранявания, както и да възпламени някои материали и вещества.
- Не стартирайте двигателя, без преди това да сте го напълнили с масло и гориво, за да избегнете повреда.
- Винаги изключвайте двигателя, когато зареждате гориво и/или смазочни материали.
- Поставете машината на равна повърхност и извършвайте смяната на маслото, докато двигателят е топъл.
- Тютюнопушенето е строго забранено при зареждане с гориво и смазочни материали. Не допускайте преливане на горивото и смазочните материали. Ако горивото или маслото прелее или капе, почистете внимателно, преди да стартирате двигателя.
- Съхранявайте горивото далеч от деца.

**ВНИМАНИЕ!** Честият и хроничен контакт с бензин може да причини рак на кожата. След всеки контакт с бензин измивайте ръцете си със сапун и вода възможно най-скоро.

### Изхвърляне

Опазвайте околната среда при изхвърлянето на използвано гориво. Не го изхвърляйте заедно с битовите отпадъци, в земята или в канализацията. Предавайте всички химикали в специални центрове за рециклиране в запечатан контейнер.

## ДВИГАТЕЛ

### Въведение

Моля, прочетете внимателно това ръководство, преди да се опитате да използвате машината.

Двигателят на тази машина разполага със система за плавен старт, значителна мощност и ниски нива на шум и вибрации при работа. Двигателят е едноцилиндров, четиритактов, с въздушно охлаждане, с наклон OHV25° и електронно запалване. Той е с малки размери, ниско тегло и издръжлива конструкция. Тъй като продуктът непрекъснато се усъвършенства, този бензинов двигател може да подлежи на модификации и подобрения без предварително уведомление. Ако този бензинов двигател се препродава, това ръководство трябва да се счита за стандартна част от готовия продукт и съответно да придружава машината.

**Внимание:** Прочетете внимателно това ръководство, преди да започнете работа с машината. Винаги спазвайте стриктно инструкциите, за да избегнете причиняване на повреда и/или злополуки.

### Обхват на приложение

Общият бензинов двигател, като източник на енергия, може да се използва в комбинация с генератори, водни помпи, малки багери, градинска техника и т.н., с изключение на автомобилните приложения.

## ОПИСАНИЕ НА ОСНОВНИТЕ ЧАСТИ (А)

1. Ауспук
2. Коленчат вал
3. Масломер
4. Етикет за висока температура
5. Резервоар за гориво
6. Капачка на резервоара за гориво
7. Въздушен филтър
8. Ръкохватка на стартера
9. Сборка на стартера
10. Карбуратор
11. Капак на цилиндровата глава

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работен обем	196 куб. см
Тип двигател	Четиритактов, въздушно охлаждане
Мощност	6,5 к.с.
Работно налягане	40 bar
Дебит	36 L/min
Дължина на маркуча	30 m
Капацитет на резервоара	160 L
Тегло	45 kg
Включва	Колела, барабан за маркуч, маркуч, 3-пистонна месингова помпа

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта, както и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

### Преди работа

**ВАЖНО:** Двигателят се доставя без масло, моля, напълнете го с моторно масло!

### Проверка на нивото на моторното масло (Изображения В, В1):

Отвийте масломера, за да проверите дали нивото на моторното масло е в рамките на допустимите граници. Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте моторно масло през отвора за пълнене до посоченото ниво.



- Не използвайте масло за 2-тактни двигатели или масло без детергенти, тъй като това ще съкрати живота на двигателя.
- Използвайте висококачествено масло за 4-тактни двигатели.
- Изберете масло с подходяща вискозитет според температурата във вашия район.

Околна температура	Тип масло
-25°C до +50°C	15W - 40
-15°C до +55°C	20W - 50

Степента на вискозитет SAE е показана в следната таблица (за препоръчителните SAE15W-40 и SAE20W-50 и техните типични диапазони на работна температура).

### Проверка на нивото на горивото (Изображение В):

Отворете капачката на резервоара за гориво и проверете нивото на горивото. Ако нивото е твърде ниско, добавете гориво през отвора за пълнене, докато нивото достигне червения индикатор в резервоара. Препоръчителният тип гориво е безоловен бензин. Не смесвайте бензин с моторно масло. Не използвайте бензин, съдържащ остатъци от мръсотия или други чужди страни.

### Проверка на въздушния филтър (Изображение D):

Системата за пречистване на въздуха има два вида филтри - сухи и потопени. Проверете дали филтърът е чист, а гъбата трябва да е без прах. При първото използване на въздухоочистителя с маслена баня напълнете с чисто машинно масло до посочената маркировъчна линия на външния корпус. Преди да започнете работа, проверете етикета за безопасност и предупрежденията.

#### Изображения В - В1

1. Отвор на масломерната пръчка
2. Най-високо ниво на маслото
3. Най-ниско ниво на маслото

#### Изображение С

1. Отвор за пълнене
2. Горно ниво на горивото
3. Резервоар за гориво

#### Изображение D

1. Гайка тип пеперуда
2. Хартиен филтър
3. Пенен филтър
4. Уплътнение
5. Основа на филтъра
6. Капак на въздушния филтър
7. Гайка тип пеперуда

#### Изображение E

1. Стартер с откат
2. Превключвател на дроселната клапа
3. Отворена позиция на превключвателя на дроселната клапа
4. Изпускателен винт

#### Изображение F

1. Дросел
2. Поставете дросела в изключено положение

#### Изображение G1

1. Дръжка на превключвателя за газта
2. Затворено положение на превключвателя за газта
3. Болт за източване на карбуратора

### Стартиране на двигателя (Изображение E, F, G)

- а. Включете ключа за захранването, изключете дроселовата клапа, настройте дроселовата клапа в подходящо положение и първо дръпнете леко дръжката за стартиране, докато усетите леко съпротивление, след което дръпнете силно, за да стартирате двигателя.
- б. След стартиране оставете двигателя да работи 1-3 минути на празен ход и проверете дали двигателят работи плавно и стабилно и дали няма необичайни шумове. След това завъртете дросела до максимум и регулирайте газта така, че двигателят да набере необходимата скорост.

### Спиране на двигателя (Изображение G1)

По време на работа на двигателя поддържайте безопасно разстояние от шумозаглушителя и не излизайте от обхвата на неговите емисии. Проверете работното състояние на двигателя. В случай на необичаен звук, вибрации на решетката тс. спрете двигателя незабавно.

- ВНИМАНИЕ** Аварийно изключване на двигателя: Завъртете превключвателя на захранването в положение OFF или извадете директно свещта.  
 Нормално изключване на двигателя: Първо отстранете товара, оставете двигателя да работи на празен ход в продължение на 2-3 минути, след което завъртете превключвателя на захранването в положение OFF.

**ВНИМАНИЕ!** Не спирайте машината, без да сте отстранили товара при нормални условия

## НАСТРОЙКИ НА КЛЮЧОВЕТЕ (изображения H, I, J)

Всеки двигател е строго тестван и проверен. Машината може да работи при нормални условия без допълнителни настройки. След няколко часа работа, ако е необходимо, направете настройки на двигателя, като следвате процедурата по-долу:

#### A. Регулиране на хлабината на клапана

Междина между всмукателните клапани: 0,10 - 0,15 мм.

Междина между изпускателните клапани: 0,15 - 0,20 мм.

1. Стабилизирайте гайката за регулиране на хлабината на клапана и освободете фиксиращата гайка на клапана.
2. Завъртете гайката за регулиране на хлабината на клапаните, за да създадете правилната хлабина.
3. Стабилизирайте гайката за регулиране на хлабината на клапана и завийте фиксиращата гайка на клапана. Въртящ момент: 10 N.m. (1,0 kg.m)
4. След като завиете отново фиксиращата гайка на клапана, проверете отново хлабината на клапана.

#### B. Регулиране на регулатора на скоростта (голяма и малка пружина, панта на дроселовата клапа и регулиращ лост)

1. Извадете резервоара за гориво.
2. Отвийте фиксиращата гайка и преместете пантата, за да отворите напълно клапана.
3. След като преместите опората на дроселовата клапа и отворите клапана, преместете лоста на регулатора в същата посока до най-далечното положение, което може да достигне, и завийте гайката.
4. Проверете дали скобата на дроселовата клапа и клапата се движат плавно.
5. Монтирайте отново резервоара за гориво.

#### Бележки относно разопаковането

Внимателно проверете съдържанието на оригиналната опаковка и се уверете, че нищо не липсва. Ако имате някакви въпроси относно работата на машината, консултирайте се с местния си търговец или се обадете директно в сервизния център на компанията. Не разглобявайте двигателя, докато

#### Изображение H

1. Щуп за измерване на дебелина

#### Изображение I

1. Вентил
  2. Рокер
  3. Заклучваща гайка на клапана
  4. Регулираща гайка за разстоянието между клапаните
- За да увеличите разстоянието между клапаните, отвийте гайката.  
 За да намалите разстоянието между клапаните, завийте гайката.

#### Изображение J

1. Заклучваща гайка
2. Лост на регулатора на газта
3. Опора на дроселовата клапа
4. Клапан на дросела
5. Винт на регулатора

## ПОДДЪРЖАНЕ (Изображение К)

### Ежедневна поддръжка

- A. Проверете въздушния филтър и отстранете замърсяванията и остатъците.
- B. Проверете закрепващите гайки и се уверете, че са затегнати.
- C. Проверете нивото на моторното масло и се уверете, че е в границите на допустимото.

След 25 часа работа въздушният филтър трябва да се почисти.

След 50 часа работа запалителната свещ трябва да се провери, да се почисти от замърсявания и при необходимост да се регулира разстоянието до 0,7-0,8 мм. Проверете охлаждащите ребра и отстранете замърсяванията между тях.

Смяна на моторното масло: Отвийте пробката за източване, наклонете леко двигателя и източете маслото, добавете керосин за почистване и след това го източете, накрая затегнете пробката за източване и напълнете с чисто неизползвано масло до посоченото ниво.

След всеки 100 часа работа резервоарът за гориво и филтърът трябва да се почистват. Отворете капачката на резервоара за гориво, извадете филтъра и го почистете с помощта на четка. Извадете резервоара за гориво, почистете вътрешността на резервоара и отстранете всички замърсявания и вода, които се намират в резервоара. Монтирайте отново резервоара и филтъра, след което напълнете резервоара с чисто гориво до посоченото ниво.

На всеки 2 години проверявайте състоянието на маслените тръби. Ако има втвърдяване, пукнатини или други признаци на повреда, те трябва да бъдат сменени. Затегнете здраво връзките на заменените маслени тръби и проверете за евентуални течове.

### Поддръжка преди съхранение за по-дълъг период от време

Ако двигателят няма да се използва за дълъг период от време, трябва да се извърши техническо обслужване преди съхранението му:

A. Извадете резервоара за гориво, източете цялото гориво и почистете от всякакви остатъци от мръсотия или вода вътре. Отворете горивния клапан, отвийте пробката за източване, разположена в долната част на карбуратора, източете добре горивото, след което завийте пробката за източване обратно в първоначалното ѝ положение.

B. Отвийте пробката за източване, разположена в долната част на картера, и източете цялото смазочно масло, след което затегнете пробката за източване.

C. Почистете външната повърхност на двигателя с чиста памучна кърпа, отстранете всички замърсявания, остатъци от прах и т.н., след което съхранявайте двигателя на чисто и сухо място с подходяща вентилация.

D. Завъртете колянния вал, докато буталото се озове в горната мъртва точка, за да предотвратите навлизането на въздух в цилиндъра.

### Изхвърляне на използваното масло

Моля, използвайте подходящ контейнер, за да съберете използваното масло и да го предадете в специален център за рециклиране. Не изхвърляйте маслото в канализацията, на земята или заедно с битовите отпадъци.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

Бъдете особено внимателни с двигателя при товарене и разтоварване, поставете го в изправено положение и на равен под. Вземете необходимите мерки, за да предотвратите удари и повреди по време на транспортиране. Двигателят трябва да се съхранява на чисто, без влага и водоустойчиво място с подходяща вентилация. В случай че ще съхранявате двигателя за дълго време, източете напълно горивото от двигателя, както и маслото от въздушния филтър.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Причина	Решение	
Няма искра в запалителната свещ.	Запалителна свещ	Остатъци от горене в запалителната свещ. Твърде голяма или твърде малка междина между запалителните свещи. Износена изолация на запалителната свещ.	Почистете отлаганията. Регулирайте междината до 0,7-0,8 мм. Сменете запалителната свещ.
	Друг	Проблем със системата за запалване. Намалена производителност на маховика.	Заменете запалителния механизъм. Сменете маховика.
Запалителната свещ работи правилно и създава искра.	Компресията е правилна.	Прекомерно количество гориво в цилиндъра. Малко количество гориво в цилиндъра. Има остатъци или вода.	Извийте запалителната свещ, подсушете я и я завийте. Обновете горивото.
	При отвиване на пробката за източване на карбуратора, горивото не изтича.	Пин-вентилът е запушен.	Извийте или сменете карбуратора.
	Добро подаване на масло, но ниска компресия.	Износена пружина на буталото. Запалителната свещ не е завинтена. Теч в цилиндровата глава, неправилно разстояние между клапаните или неправилно време.	Заменете. Завийте плътно. Почистете, монтирайте отново или регулирайте.
	Запалването и подаването на гориво не нямат проблеми.	Проблем със запалителната свещ. Късо съединение или друг проблем в превключвателя за управление. Системата за предупреждение за ниско ниво на маслото не работи правилно.	Изключете двигателя и поправете проблема. Изключете. Заменете.

Проблем	Причина	Решение
Намалена ефективност на мощността и скоростта.	Дроселът не е отворен. Блокирана е вентилацията на шумозаглушителя. Движещите се части са износени. Проблем с автоматичния регулатор на скоростта. Ниска ефективност на запалването. Разстоянието между клапаните е твърде голямо. Остатъци от изгарянето в цилиндъра.	Отворете дросела. Сменете шумозаглушителя. Проверете или сменете. Настройте регулатора на скоростта. Сменете запалителната свещ или маховика. Регулирайте разстоянието. Почистете цилиндъра.
Големи разлики в скоростта.	Проблем с автоматичния регулатор на скоростта. Типът на карбуратора не е подходящ за машината. Неправилна настройка на разстоянието.	Настройте регулатора на скоростта. Сменете карбуратора. Регулирайте разстоянието.
Прекалено висока скорост.	Проблем с плъзгача на регулатора.	Правилно регулирайте или преместете плъзгача.
Необичаен звук.	Неправилно регулиране на хлабината на клапана. Зъбното колело на разпределителния вал е повредено.	Регулирайте хлабината на клапана. Сменете разпределителния вал.
Теч от карбуратора.	Заседнал щифт на вентила.	Леко потупайте или почистете карбуратора.
	О-пръстенът е деформиран.	Замяна.

## ПОМПА (изображения L, M, N)

### Инструкции за експлоатация

1. Проверете всички съединители и други точки на свързване.
2. Подравнете ролките и регулирайте напрежението на ремъка.
3. Всяко съединение на тръбата трябва да бъде здраво затегнато, за да се предотврати изтичане.
4. Преди да стартирате двигателя, затворете клапана. Развийте винта за регулиране на налягането и издърпайте регулатора на налягането нагоре.
5. Стартирайте двигателя, така че пръскачката да се задвижва, и настройте скоростта на подходящото ниво. Натиснете регулатора на налягането надолу. Поддържайте налягането между 21-35 кгс чрез винта за регулиране на налягането.
6. Отворете клапана, за да започнете пръскането.
7. След края на пръскането издърпайте регулатора на налягането нагоре и пуснете пръскачката с чиста вода, за да почистите остатъците от химикали.

### Смазване

1. Сменяйте моторното масло след първите 10 часа работа, след това след 50 часа работа и след това на всеки 70 часа работа.
2. Отстранете използваното масло, като отвиете пробката за източване.
3. След завинтване на пробката за източване, свалете капачката на входа на маслото и долейте ново моторно масло.
4. Поддържайте нивото на маслото на 2/3 от контролното стъкло за масло.
5. Редовно попълвайте смазочните точки с грес. Завинтвайте чашките за смазка 2-3 цикъла на всеки 2 часа пръскане.

### Отстраняване на неизправности

#### А. Прекъсване на електрозахранването и нестабилност на налягането

1. Проверете дали смукателният маркуч не е запушен или не тече.
2. Отворете клапана, за да изпуснете въздуха.
3. Отстранете смукателната камера и камерата за изпускане на вода и проверете дали клапанът е заклещен или повреден.

#### В. Изтичане от главата

1. Свалете защитния капак и завийте регулиращите пръстени.
2. Ако проблемът не отшуми, сменете компонентите на уплътнението на цилиндъра.

#### Изображение L

1. Въздушна камера
2. Винт за регулиране на налягането
3. Регулатор на налягането
4. Бъркалка
5. Преливна тръба
6. Вентил
7. Смукателен маркуч
8. Маркуч за пръскане
9. Манометър за налягане

#### Изображение M

1. Капачка на входа за масло
2. Корпус на манивелата
3. Дренажна тапа
4. Необходимо ниво на маслото

#### Изображение N

1. Сглобяване на вентила
2. Точка на регулиране
3. Точка на регулиране
4. Вход за вода
5. Смукателна камера

## UPOZORENJA O SIGURNOSTI

### ⚠ OPREZ Za osiguranje sigurnog rada

Nikada ne upravljajte strojem kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola ili drugih tvari, kako biste izbjegli uzrokovanje štete ili ozbiljne ozljede.

Osobe koje upravljaju ovim motorom trebaju biti upoznate s uputama, pravilno obučene i iskusne u korištenju stroja. Osobe koje nisu kvalificirane za upravljanje ovim motorom strogo su zabranjene od njegove uporabe.

Radi sigurnosti sebe i prolaznika, obratite pažnju na sljedeće:

- Tijekom rada motora, proizvode se ispušni plinovi koji sadrže CO i CH (držanje sadržaja unutar standarda). Kako biste izbjegli nesreće, motor se ne smije koristiti unutar prostorija. U slučaju potrebe za radom unutar prostorija, treba koristiti ventilacijski sustav i ispušni plin treba biti udaljen barem 1m od vrata i prozora prostorije.
- Vaše radno područje treba imati adekvatnu ventilaciju. Izvori visoke temperature trebaju biti udaljeni barem 10 metara od motora.
- Ne stavljajte zapaljive, eksplozivne i druge opasne tvari i materijale blizu motora kako biste izbjegli rizik od požara.
- Motor i ispušni sustav mogu postati vrlo vrući tijekom rada i ostati vrući neko vrijeme nakon što je motor stao. Kontakt s vrućim dijelovima motora može uzrokovati ozljede kao i zapaliti neke materijale i tvari.
- Ne pokrećite motor bez prethodnog punjenja uljem i gorivom, kako biste izbjegli štetu.
- Uvijek isključite motor prilikom punjenja gorivom i/ili mazivima.
- Stavite stroj na ravnu površinu i obavite zamjenu ulja dok je motor topao.
- Pušenje je strogo zabranjeno prilikom punjenja goriva i maziva. Ne dopustite da gorivo i mazivo prelije. Ako gorivo ili ulje prelije ili kaplje, pažljivo očistite prije pokretanja motora.
- Držite gorivo dalje od djece.

**UPOZORENJE!** Često i kronično izlaganje benzinu može uzrokovati rak kože. Nakon svakog kontakta s benzinom, operite ruke sapunom i vodom što je prije moguće.

### Odlaganje

Zaštitite okoliš prilikom odlaganja korištenog goriva. Ne odlagajte s kućnim otpadom, u zemlju ili niz odvod. Dostavite sve kemikalije u posebne reciklažne centre u zatvorenoj posudi.

## MOTOR

### Uvod

Molimo pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije nego što pokušate koristiti stroj.

Motor ovog stroja ima sustav mekog pokretanja, značajnu izlaznu snagu i niske razine buke i vibracija tijekom rada. Motor je jednocilindrični, četverotaktni, zračno hlađeni, OHV25° nagnuti motor s elektroničkim paljenjem. Mali je, lagane težine i izdržljivog dizajna. Budući da se proizvod stalno poboljšava, ovaj benzinski motor može biti predmet modifikacija i poboljšanja bez prethodne najave. Ako se ovaj benzinski motor preproda, ovaj priručnik treba se smatrati standardnim dijelom završnog proizvoda i pratiti stroj prema tome.

**Upozorenje: Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja strojem. Uvijek strogo slijedite upute kako biste izbjegli uzrokovanje štete i/ili nesreća.**

### Raspon primjene

Opći benzinski motor, kao izvor napajanja, može se koristiti u kombinaciji s generatorima, vodenim pumpama, malim bagerima, vrtne strojeve itd. osim za automobilske primjene.

## OPIS GLAVNIH DIJELOVA (A)

1. Prigušivač
2. Radilica
3. Mjerna šipka za ulje
4. Oznaka visoke temperature
5. Spremnik za gorivo
6. Čep spremnika za gorivo
7. Pročistač zraka
8. Ručka rotirajućeg startera
9. Sklop rotirajućeg startera
10. Rasplinjač
11. Poklopac glave cilindra

## TEHNIČKI PODACI

Radni obujam	196cc
Tip motora	Četverotaktni, zračno hlađeni
Snaga	6,5 ks
Radni tlak	40 bar
Protok	36 L/min
Duljina crijeva	30 m
Kapacitet spremnika	160 L
Težina	45 kg
Uključuje	Kotači, kolut za crijevo, crijevo, pumpa od mesinga s 3 klipa

\* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave osim ako te promjene značajno ne utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koji držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvodne linije proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, svi popravci, inspekcije, popravci ili zamjene, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, moraju se obavljati isključivo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neisporučenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štete koje proizlaze iz uporabe neusklađene opreme.

## UPUTE ZA RAD

### Prije rada

**VAŽNO: Motor se isporučuje bez ulja, molimo napunite ga uljem motora!**

### Provjera razine motornog ulja (Slike B, B1):

Odvijte mjernu šipku za ulje kako biste provjerili je li razina motornog ulja unutar ograničenja. Ako je razina ulja preniska, dolijte motorno ulje kroz otvor za punjenje do navedene razine.



- Ne koristite ulje za dvotaktne motore ili ulje bez deterdženata, jer će se u suprotnom skratiti vijek trajanja motora.
- Koristite visokokvalitetno ulje za četverotaktne motore.
- Odaberite ulje odgovarajuće viskoznosti prema temperaturi u vašem području.

Temperatura okoline	Vrsta ulja
-25°C do +50°C	15W - 40
-15°C do +55°C	20W - 50

SAE stupanj viskoznosti prikazan je u sljedećoj tablici (za predložene SAE15W-40 i SAE20W-50 i njihove tipične raspone radne temperature).

### Provjera razine goriva (Slika C):

Otvorite poklopac spremnika goriva i provjerite razinu goriva. Ako je razina preniska, dodajte gorivo kroz otvor za punjenje dok razina ne dosegne crveni pokazivač unutar spremnika. Preporučeni tip goriva je bezolovni benzin. Ne miješajte benzin s motornim uljem. Ne koristite benzin koji sadrži nečistoće ili druge strane tvari.

### Provjera zračnog filtra (Slika D):

Sustav zračnog čistača ima dva tipa filtera, suhi i umočeni. Provjerite je li filter čist i spužva treba biti bez prašine.

Prilikom prvog korištenja uljnog zračnog čistača, napunite ga čistim strojnim uljem do određene oznake na vanjskom kućištu. Provjerite sigurnosnu i upozoravajuću oznaku prije nego što počnete.

#### Slika B - B1

1. Otvor za mjerilo ulja
2. Najviša razina ulja
3. Najniža razina ulja

#### Slika C

1. Otvor za punjenje
2. Gornja razina goriva
3. Spremnik goriva

#### Slika D

1. Leptir matica
2. Papirnat filter
3. Pjenasti filter
4. Brtva
5. Osnovna ploča filtera
6. Poklopac filtera zraka
7. Leptir matica

#### Slika E

1. Povratni starter
2. Prekidač gasa
3. Otvoreni položaj prekidača gasa
4. Čep za ispuštanje

#### Slika F

1. Prigušnik
2. Postavite čok u isključen položaj

#### Slika G1

1. Ručna prekidača leptira
2. Zatvoreni položaj prekidača leptira
3. Čep za pražnjenje karburatora

### Pokretanje motora (Slika E, F, G)

a. Uključite prekidač, isključite čok, postavite leptir ventil na odgovarajući položaj i prvo lagano povucite ručicu za pokretanje dok ne osjetite blagi otpor, zatim snažno povucite kako biste pokrenuli motor.

b. Nakon pokretanja, dopustite da motor radi 1-3 minute pri praznom hodu i provjerite da motor radi glatko i stabilno te da nema abnormalnih zvukova. Zatim postavite čok na maksimum i podesite leptir ventil kako bi motor dobio potrebnu brzinu.

### Gašenje motora (Slika G1)

Tijekom rada motora, održavajte sigurno udaljenost od ispušne cijevi i ostanite izvan njezinog područja emisije. Provjerite status rada motora. U slučaju abnormalnih zvukova, velike vibracije itd. odmah zaustavite motor.

### ▲ OPREZ

Hitno gašenje motora: Prebacite prekidač u položaj ISKLJUČENO ili izravno izvucite svjećicu.

Normalno gašenje motora: Prvo uklonite opterećenje, pustite motor da radi na praznom hodu 2-3 minute, zatim prebacite prekidač u položaj ISKLJUČENO.

**UPOZORENJE! Ne zaustavljajte stroj bez prethodnog uklanjanja opterećenja u normalnim uvjetima.**

## KLJUČNE POSTAVKE (Slike H, I, J)

Svaki motor je strogo testiran i pregledan. Stroj može raditi pod normalnim uvjetima bez dodatnih prilagodbi. Nakon nekoliko sati rada, napravite prilagodbe na motoru prema dolje navedenom postupku ako je potrebno:

#### A. Prilagodba razmaka ventila:

Razmak usisnog ventila: 0,10 - 0,15 mm.

Razmak ispušnog ventila: 0,15 - 0,20 mm.

1. Stabilizirajte maticu za prilagodbu razmaka ventila i otpustite maticu za zaključavanje ventila.
2. Okrenite maticu za prilagodbu razmaka ventila kako biste stvorili odgovarajući razmak.
3. Stabilizirajte maticu za prilagodbu razmaka ventila i zavrnite maticu za zaključavanje ventila. Moment zatezanja: 10 Nm (1,0 kgm)
4. Nakon ponovnog zavrtnja matice za zaključavanje ventila, ponovno provjerite razmak ventila.

#### B. Prilagodba regulatora brzine (velika i mala opruga, leptirasti zglobovi i poluga za podešavanje)

1. Uklonite spremnik goriva.
2. Odvrnite maticu za zaključavanje i pomaknite zglobove kako biste potpuno otvorili ventil.
3. Nakon što pomaknete potporu leptira i otvorite ventil, pomaknite regulatornu polugu u istom smjeru do najdalje pozicije koju može doseći i zavrnite maticu.
4. Provjerite da leptirasta potpora i ventil glatko funkcioniraju.
5. Ponovno postavite spremnik goriva.

### Napomene o otpakiranju

Pažljivo provjerite sadržaj originalnog pakiranja i provjerite da li nešto nedostaje. Ako imate bilo kakvih pitanja o radu stroja, konzultirajte svog lokalnog trgovca ili nazovite izravno servisni centar tvrtke. Ne rastavljajte motor dok je unutar jamstvenog roka.

#### Slika H

1. Mjerač ljestvice

#### Slika I

1. Ventil
2. Klackalica
3. Matica za zaključavanje ventila
4. Matica za podešavanje zazor ventila  
Za povećanje razmaka ventila odvrnite maticu.  
Za smanjenje razmaka ventila, zavrnite maticu.

#### Slika J

1. Sigurnosna matica
2. Ručica regulatora gasa
3. Podrška za gas
4. Davnačka zaklopka
5. Guverner vijak

## ODRŽAVANJE (Slika K)

### Svakodnevno održavanje.

- A. Provjerite zračni filter i uklonite prljavštinu i otpad.
- B. Provjerite matice za pričvršćivanje i provjerite jesu li čvrsto zategnute.
- C. Provjerite razinu motornog ulja i provjerite je li unutar granica.

Nakon 25 sati rada, zračni filter treba očistiti.

Nakon 50 sati rada, svječića treba biti provjerena, očišćena od otpada i razmak prilagođen na 0,7-0,8 mm ako je potrebno. Provjerite hladnjake i uklonite svu prljavštinu između njih.

Zamjena motornog ulja: Otpustite čep za odvod, lagano nagnite motor i ispraznite ulje, dodajte kerozin za čišćenje, zatim ispraznite, na kraju zategnite čep za odvod i napunite čistim nekorištenim uljem do određene razine.

Nakon svakih 100 radnih sati, spremnik goriva i filter moraju biti očišćeni. Otvorite poklopac spremnika goriva, uklonite filter i očistite ga četkom. Uklonite spremnik goriva, očistite unutrašnjost spremnika i uklonite sve otpatke i vodu koja se nalazi unutar spremnika. Ponovno postavite spremnik i filter, zatim napunite čistim gorivom do određene razine.

Nakon svake 2 godine, provjerite stanje uljnih cijevi. Ako primijetite bilo kakvo stvrdnjavanje, pucanje ili drugi znak oštećenja, trebaju se zamijeniti. Čvrsto zategnite zamijenjene spojeve uljnih cijevi i provjerite ima li ikakvih curenja.

### Održavanje prije pohrane na duže vrijeme

Ako motor neće biti korišten dugo vremena, održavanje treba obaviti prije pohrane.

A. Uklonite spremnik goriva, ispraznite sav gorivo i očistite od bilo kakvih prljavština ili vode unutra. Otvorite ventil goriva, odvrnite čep za odvod smješten na dnu karburatora, temeljito ispraznite gorivo, zatim ponovno zavrnite čep za odvod na njegovo izvorno mjesto.

B. Odvrnite čep za odvod smješten na dnu kartera i ispraznite svu podmaznu ulje, zatim zategnite čep za odvod.

Očistite vanjsku površinu motora čistom pamučnom krpom, uklonite svu prljavštinu, prašinu, ostatke itd., zatim pohranite motor na čistom i suhom području s adekvatnom ventilacijom.

D. Okrenite radilicu dok klip ne dođe do gornje mrtve točke kako biste spriječili ulazak zraka u cilindar.

### Odbacivanje korištenog ulja

Molimo koristite odgovarajući spremnik za prikupljanje korištenog ulja i dostavite ga u posebni reciklažni centar. Nemojte odlagati ulje niz odvod, na tlo ili s kućnim otpadom.

## PRIJEVOZ I SKLADIŠTENJE

Budite posebno oprezni s motorom prilikom utovara i istovara, postavite ga uspravno i na ravnu podlogu. Poduzmite potrebne mjere kako biste spriječili udarce i oštećenja tijekom prijevoza. Motor se mora čuvati na čistom, bezvlažnom i voodotpornom mjestu s adekvatnom ventilacijom.

U slučaju da ćete pohraniti motor na duže vrijeme, potpuno ispraznite gorivo iz motora, kao i ulje zračnog filtra.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem		Uzrok	Rješenje
Nema iskre na svječići.	Svječića	Ostaci izgaranja u svječići. Razmak svječiće prevelik ili premalen. Izolacija svječiće istrošena.	Čisti polog. Podesite razmak na 0,7-0,8 mm. Zamijenite svječiću.
	Drugi	Problem s paljenjem. Smanjena učinkovitost zamašnjaka.	Zamijenite paljenje. Zamijenite zamajac.
Svječića radi ispravno i stvara iskru.	Komprimiranje je ispravno.	Prekomjerna količina goriva u cilindru. Mala količina goriva u cilindru, postoje ostaci ili voda.	Izvijte svječiću, osušite je i zavrnite. Obnovi gorivo.
	Kada odvijate čep odvoda karburatora, ne teče gorivo.	Ventil igle je začepljen.	Operite ili zamijenite karburator.
	Dobar dotok ulja ali niska kompresija.	Iznošena opruga klipa. Svječića nije pravilno zavrnut. Curenje u glavi cilindra, neispravni razmak ventila ili pogrešno podešeno vrijeme	Zamijenite. Čvrsto zavrnite Očistite, ponovno instalirajte ili ponovno prilagodite.
	Paljenje i opskrba gorivom nemaju nikakvih problema.	Problem sa svječićom. Kratak spoj ili drugi problem na prekidaču. Sustav upozorenja na nisku razinu ulja ne radi ispravno.	Isključite motor i riješite problem. Isključite. Zamijenite.

Problem	Uzrok	Rješenje
Smanjena učinkovitost snage i brzine.	Čok nije otvoren. Blokirana ventilacija ispušnog sustava. Pokretni dijelovi istrošeni. Problem s automatskim regulatorom brzine. Niska učinkovitost paljenja. Razmak ventila preširok. Ostaci izgaranja u cilindru.	Otvorite čok. Zamijenite ispušni lonac. Provjerite ili zamijenite. Prilagodite regulator brzine. Zamijenite svjećicu ili zamajac. Podesite razmak. Očistite cilindar.
Velika varijacija u brzini.	Problem s automatskim regulatorom brzine. Vrsta karburatora nije prikladna za stroj. Pogrešno podešavanje razmaka.	Prilagodite regulator brzine. Zamijenite karburator. Podesite razmak.
Brzina previsoka.	Problem s klizačem regulatora.	Ispravno prilagodite ili ponovno pozicionirajte klizač.
Abnormalni zvuk.	Pogrešno podešavanje razmaka ventila. Zupčanik bregaste osovine je oštećen.	Prilagodite razmak ventila. Zamijenite bregastu osovinu.
Curenje karburatora.	Zapečeni ventil igle.	Lagano udarite ili očistite karburator.
	O-prsten deformiran.	Zamijenite.

## PUMPA (Slike L, M, N)

### Upute za rad

1. Provjerite sve konektore i ostale spojne točke.
2. Poravnajte remenice i prilagodite napetost remena.
3. Svaki spoj cijevi mora biti čvrsto zategnut kako bi se spriječilo curenje.
4. Prije pokretanja motora, zatvorite ventil. Otpustite vijak za podešavanje tlaka i povucite regulator tlaka prema gore.
5. Pokrenite motor tako da je prskalice napajana, postavite brzinu na odgovarajuću razinu. Pritisnite regulator tlaka prema dolje. Održavajte tlak između 21-35 Kgs pomoću vijka za podešavanje tlaka.
6. Otvorite ventil kako biste započeli prskanje.
7. Nakon završetka prskanja, povucite regulator tlaka prema gore i pokrenite prskalicu svježom vodom kako biste očistili eventualne kemijske ostatke.

### Podmazivanje

1. Zamijenite motorno ulje nakon prvih 10 sati rada, zatim nakon 50 sati rada i zatim svakih 70 sati rada.
2. Uklonite korišteno ulje odvrtanjem čepa za odvod.
3. Nakon što je čep za odvod zavrnut, uklonite poklopac uljnog ulaza i napunite novim motornim uljem.
4. Održavajte razinu ulja na 2/3 vidljivosti na staklu za ulje.
5. Redovito nadopunjujte mazne točke. Zavrnite mazne čaše 2-3 ciklusa svakih 2 sata prskanja.

### Rješavanje problema

#### A. Prekid napajanja i nestabilnost tlaka

1. Provjerite je li usisna cijev blokirana ili curenje.
2. Otvorite ventil kako biste ispustili zrak.
3. Uklonite usisnu komoru i komoru za izlaz vode i provjerite je li ventil zaglavljnjen ili oštećen.

#### B. Curenje iz glave

1. Uklonite zaštitni poklopac i zavrnite prstenove za podešavanje.
2. Ako problem i dalje postoji, zamijenite komponente za brtvljenje cilindra.

#### Slika L

1. Zračna komora
2. Vijak za podešavanje tlaka
3. Regulator tlaka
4. Remenica
5. Preljevna cijev
6. Ventil
7. Usisna cijev
8. Cijev za prskanje
9. Manometar

#### Slika M

1. Poklopac uljnog ulaza
2. Karter
3. Čep za pražnjenje
4. Potrebna razina ulja

#### Slika N

1. Sklop ventila
2. Točka podešavanja
3. Točka podešavanja
4. Ulaz vode
5. Usisna komora

## УПОЗОРЕЊА О БЕЗБЕДНОСТИ

**ОПРЕЗ!** **За обезбеђење безбедног рада** :Никада немојте користити машину када сте уморни, болесни или под утицајем алкохола или других супстанци, како бисте избегли nanoшење штете или озбиљне повреде.

Лица која рукују овим мотором треба да буду упозната са упутствима, да буду одговарајуће обучена и искусна у коришћењу машине. Лицима која нису квалификована за руковање овим мотором строго је забрањено да га користе.

- Током рада мотора настају издувни гасови који садрже CO и CH (уклапајући се у прописане стандарде). Да бисте избегли незгоде, мотор не сме да се користи у затвореном простору. У случају да је потребно користити мотор у затвореном простору, мора да се користи систем за вентилацију, а издувна цев треба да буде удаљена најмање 1 м од врата и прозора просторије.
- Ваш радни простор треба да има адекватну вентилацију. Извори високе топлоте треба да буду удаљени најмање 10 метара од мотора.
- Не стављајте запаљиве, експлозивне и било које друге опасне супстанце и материјале у близини мотора како бисте избегли ризик од пожара.
- Мотор и издувни систем могу постати веома врући током рада и остати врући још неко време након заустављања мотора. Контакт са врућим компонентама мотора може изазвати повреде, као и запалити неке материјале и супстанце.
- Не покрећите мотор без претходног допуњавања уља и горива како бисте избегли оштећења.
- Увек искључите мотор приликом допуњавања горива и/или мазива.
- Поставите машину на равну површину и мењајте уље док је мотор топао.
- Пушење је строго забрањено при точењу горива и мазива. Не дозволите преливање горива и мазива. Ако гориво или уље прелије или капље, пажљиво очистите пре покретања мотора.
- Држите гориво даље од деце.

**ПАЖЊА!** Чести и хронични контакт са бензином може изазвати рак коже. Након сваког контакта са бензином, што пре оперите руке сапуном и водом.

### Уклањање

Заштитите животну средину приликом одлагања коришћеног горива. Не одлажите га са кућним отпадом, у земљу или у одвод. Све хемикалије доставите у посебне центре за рециклажу у затвореном контејнеру.

## МОТОР

### Увод

Молимо вас да пажљиво прочитате ова упутства пре него што покушате да користите машину.

Мотор ове машине има систем за мекани старт, значајну снагу и низак ниво буке и вибрација током рада. Мотор је једноцилиндричан, четворотактни, ваздушно хлађени, OHV25° нагнут мотор са електронским паљењем. Карактеришу га компактне димензије, мала тежина и издржљив дизајн. Пошто се производ непрестано унапређује, овај бензински мотор може бити подложен изменама и побољшањима без претходне најаве. Уколико се овај бензински мотор препрода, ова упутства треба сматрати стандардним делом готовог производа и пратити машину.

**Опрез:** Пажљиво прочитајте ова упутства пре коришћења машине. Увек строго поштујте упутства како бисте избегли оштећења и/или незгоде.

### Област примене

Уобичајени бензински мотор, као извор енергије, може се користити у комбинацији са генераторима, пумпама за воду, малим багерима, вртним машинама итд., осим у аутомобилским апликацијама.

## ОПИС ГЛАВНИХ ДЕЛОВА (А)

1. Пригушивач
2. Кленасто вратило
3. Мерење уља
4. Етикета за високе температуре
5. Резервоар за гориво
6. Заптивка резервоара за гориво
7. Филтер за ваздух
8. Рукохват аутоматског стартера
9. Склоп повратног стартера
10. Карбуратор
11. Поклопац главе цилиндра

## ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Запремина мотора	196 cm <sup>3</sup>
Тип мотора	Четворотактни, ваздушно хлађени
Снага	6,5 КС <sup>2</sup>
Радни притисак	40 бара
Проток	36 л/мин
Дужина црева	30 м
Капацитет резервоара	160 л
Тежина	45 кг
Укључује	Точкови, ролна за црево, црево, месингана пумпа са 3 клипа

\* Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако те измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/илустровани на страницама упутства које држите у рукама могу се односити и на друге моделе из произвођачеве линије производа са сличним карактеристикама и можда неће бити укључени у производ који сте управо набили.

\* Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа и важећост гаранције, сви послови поправке, прегледа, поправке или замене, укључујући одржавање и посебна подешавања, морају бити обављени искључиво од стране техничара овлашћеног сервисног одељења произвођача.

\* Увек користите производ са испорученом опремом. Коришћење производа са необезбеђеном опремом може изазвати кварове или чак озбиљне повреде или смрт. Произвођач и увозник неће бити одговорни за повреде и штету настале услед коришћења неодговарајуће опреме.

## УПУТСТВО ЗА РАД

### Пре рада

**ВАЖНО:** Мотор се испоручује без уља, молимо напуните га моторним уљем!

### Проверка нивоа уља у мотору (Слика В, В1):

Одвртните штап за мерење уља да бисте проверили да ли је ниво уља у мотору у оквиру дозвољених граница. Ако је ниво уља пренизак, допуните уље кроз отвор за допуну до означеног нивоа.



- Не користите уље за двотактне моторе или уље без детерџената, у супротном ће се скратити век трајања мотора.
- Користите висококвалитетно уље за 4-тактне моторе.
- Изаберите уље одговарајуће вискозитета у складу са температуром у вашем крају.

Температура околине	Тип уља
-25°C до +50°C	15W - 40
-15°C до +55°C	20W - 50

SAE вискозитетска класа је приказана у следећој табели (за препоручене SAE15W-40 и SAE20W-50 и њихове типичне радне температурне опсеге).

### Проверка нивоа горива (Слика С):

Отворите поклопац резервоара за гориво и проверите ниво горива. Ако је ниво пренизак, допуните гориво кроз отвор за допуну док ниво не достигне црвени индикатор унутар резервоара. Препоручена врста горива је безолојни бензин. Не мешајте бензин са моторним уљем. Не користите бензин који садржи остатке прљавштине или друге стране предмете.

### Провера ваздушног филтера (Слика D):

Систем за пречишћавање ваздуха има два типа филтера: суви филтер и уроњени. Проверите да ли је филтер чист и да ли је сунђер без прашине. Када први пут користите ваздушни филтер са уљном купком, напуните га чистим машинским уљем до означене линије на спољној кућишти. Пре покретања проверите етикету за безбедност и упозорење.

#### Слика В - В1

1. Отвор за штап за мерење уља
2. Највиши ниво уља
3. Најнижи ниво уља

#### Слика С

1. Запушите рупу
2. Црвена основна линија за горњи ниво горива
3. Резервоар за гориво

#### Слика D

1. Матица лептир
2. Хартијани филтер елемент
3. Пенасти филтер-елемент
4. Заптивка
5. Основна плоча филтера за ваздух
6. Поклопац филтера за ваздух
7. Матица лептир

#### Слика Е

1. Аутоматски starter
2. Прекидач гаса
3. Отворени положај регулатора гаса
4. Запушач за испуштање

#### Слика F

1. Задушивач
2. Поставите пригушивач у положај искључено

#### Слика G1

1. Ручка регулатора гаса
2. Позиција затвореног положаја регулатора гаса
3. Запушач за одвод карбуратора

#### Слика H

1. мерач јаза

### Стартовање мотора (Слика Е, F, G)

- а. Укључите прекидач за напајање, искључите чак, подесите вентил за гас у одговарајући положај и прво лагано повуците ручку за покретање док не осетите благи отпор, затим снажно повуците да бисте покренули мотор.
- б. Након покретања, пустите мотор да ради 1–3 минута у празном ходу и проверите да ли ради глатко и стабилно без необичних звукова. Затим подесите пригушивач до максимума и прилагодите гас тако да мотор достигне потребну брзину.

### Заустављање мотора (Слика G1)

Током рада мотора одржавајте безбедну удаљеност од издувног колектора и не боравите у зони његових емисија. Проверите радни статус мотора. У случају необичног звука, вибрација решетке итд. одмах зауставите мотор.

### ОПРЕЗ!

Хитно гашење мотора: Поставите прекидач напајања у положај ОФФ или директно извучите свећницу.

Нормално искључивање мотора: Прво уклоните оптерећење, пустите мотор да ради у празном ходу 2–3 минута, затим пребаците прекидач напајања у положај ИСКЉУЧЕНО.

**ОПРЕЗ!** Не заустављајте машину без претходног скидања оптерећења у нормалним условима.

### КЉУЧНА ПОДЕШАВАЊА (Слика H, I, J)

Сваки мотор је строго тестиран и прегледан. Машина може да ради у нормалним условима без додатног подешавања. Након неколико сати рада, по потреби извршите подешавања мотора према следећем поступку:

#### A. Подешавање јаза вентила

Улазни вентил: 0,10 - 0,15 мм.

Зазор издувног вентила: 0,15 - 0,20 мм.

1. Стабилизујте матицу за подешавање јаза вентила и отпустите матицу за закључавање вентила.
2. Вртете навртку за подешавање јаза вентила да бисте подесили правилан јаз.
3. Затегните матицу за подешавање јаза вентила и навуците матицу за закључавање вентила. Момент затезања: 10 N·m (1,0 kg·m)
4. Након поновног зашрафљивања матице за закључавање вентила, поново проверите јаз вентила.
- В. Подесите регулатор брзине (велика и мала опруга, шарка гаса и подесна полука)
  1. Уклоните резервоар за гориво.
  2. Окруните контраматницу и померите шарку да потпуно отворите вентил.
  3. Након померања носача гаса и отварања вентила, померите полуку регулатора у истом правцу до најдаље позиције коју може да достигне и завуците навртку.
  4. Проверите да ли се носач гаса и вентил крећу глатко.
  5. Поново уградите резервоар за гориво.

### Напомене о распакивању

Пажљиво прегледајте садржај оригиналног паковања и уверите се да ништа не недостаје. Ако имате било каквих питања о раду машине, обратите се свом локалном дилеру или позовите сервисни центар компаније директно. Не растављајте мотор током гарантног рока.

#### Слика I

1. Заслон
  2. Ракета
  3. Заштитна навртка вентила
  4. Муња за подешавање јаза вентила
- Да бисте повећали јаз вентила, одвртните навртку. Да бисте смањили јаз вентила, заврните навртку.

#### Слика J

1. Заштитна навртка
2. Подесива полука регулатора гаса
3. Подпора за гас
4. Заслонка гаса
5. Вијак регулатора

## ОДРЖАВАЊЕ (Слика К)

### Свакодневно одржавање

- A. Проверите филтер за ваздух и уклоните прљавштину и остатке.
- B. Проверите навртке за причвршћивање и уверите се да су чврсто затегнути.
- C. Проверите ниво уља у мотору и уверите се да је у оквиру дозвољених граница.

Након 25 сати рада ваздушни филтер треба очистити.

Након 50 сати рада, свећицу треба проверити, очистити од нечистоћа и, по потреби, подесити јаз на 0,7–0,8 мм. Проверите хладне ребра и уклоните сву прљавштину између њих.

Замена моторног уља: одвртите дренажну заптивку, благо нагните мотор и испустите уље, додајте керозин ради чишћења, а затим га поново испустите, на крају затегните дренажну заптивку и напуните чистим, неискоришћеним уљем до означеног нивоа.

Након сваких 100 сати рада, резервоар за гориво и филтер морају бити очишћени. Отворите чеп резервоара за гориво, уклоните филтер и очистите га четком. Уклоните резервоар за гориво, очистите унутрашњост резервоара и уклоните све остатке и воду из њега. Вратите резервоар и филтер на место, затим напуните резервоар чистим горивом до означеног нивоа.

Након сваке 2 године проверите стање уљних цеви. Ако дође до очвршћавања, пукотина или других знакова оштећења, треба их заменити. Чврсто затегните прикључке замењених уљних цеви и проверите да ли има цурења.

### Одржавање пре дуготрајног складиштења

Ако мотор неће бити коришћен дужи временски период, пре складиштења треба обавити одржавање:

- A. Уклоните резервоар за гориво, испустите цело гориво и очистите унутрашњост од свих остатака прљавштине или воде. Отворите вентил за гориво, одвртите запушач за испуштање смештен на дну карбуратора, темељно испустите гориво, а затим заврните запушач назад у првобитни положај.
- B. Одвртите запушницу за испуштање уља која се налази на дну картера и испустите цело уље за подмазивање, затим затегните запушницу.
- C. Очистите спољашњу површину мотора чистом памучном крпом, уклоните све нечистоће, остатке прашине итд., затим мотор чувајте на чистом и сувом месту са довољном вентилацијом.
- D. Вртете коленасто вратило док клип не дође у горњу мртву тачку како бисте спречили улазак ваздуха у цилиндар.

### Уклањање коришћеног уља

Молимо вас да користите одговарајући контејнер за прикупљање коришћеног уља и однесете га у посебни центар за рециклажу. Не бацајте уље у одвод, на земљу или уз кућни отпад.

## ТРАНСПОРТ И СКЛАДИШТЕЊЕ

Будите нарочито опрезни са мотором при утовару и истовару, поставите га у усправан положај и на равну подлогу. Предузмите неопходне мере да спречите удар и оштећење током транспорта. Мотор се мора складиштити на чистом, сувом и водонепропусном месту са адекватном вентилацијом.

Уколико мотор планирате да складиштите дуже време, потпуно испустите гориво из мотора, као и уље из филтера за ваздух.

## РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

Проблем		Узрок	Решење
Нема искре на свећици.	Свећица	Остаци сагоревања у свећици. Јаз на свећици превелик или премали. Изолација свећице истрошена.	Очистите наслаге. Подесите јаз на 0,7–0,8 мм. Замените свећицу.
	Остало	Проблем са системом паљења. Смањено перформанси од маховик.	Заменити божњак. Заменити замајцу.
Свећа ради исправно и ствара искру.	Компресија је исправна.	Прекомерна количина горива у цилиндру. Мала количина горива у цилиндру, присутно је наслага или вода.	Извадите свећицу, осушите и увијте. Заменити гориво.
	Када одвртете дренажни чеп карбуратора, гориво не истиче.	Игла-вентил је зачепљен.	Оперите или замените карбуратор.
	Добра залиха уља, али низак степен компресије.	Истрошена пролећа клипа. Свећица није правилно увијена. Пропуст у глави цилиндра, неправилан јаз вентила или погрешно време паљења	Заменити. Чврсто завуците. Очистите, поново уградите или поново подесите.
	Запаљивање и напајање горивом не показују никакве проблеме.	Проблем са свећицом. Кратко спој или други проблем у радном прекидачу. Систем упозоравања на низак ниво уља не функционише исправно.	Искључите мотор и отклоните квар. Искључите. Замените.

Смањена ефикасност снаге и брзине.	Задушивач није отворен. Издувни пригушивач је зачепљен. Покретни делови су истрошени. Проблем са аутоматским регулатором брзине. Ниска ефикасност паљења. Јаз између вентила превелик. Остаци сагоревања у цилиндру.	Отворите загуљивач. Замените пригушивач. Проверите или замените. Подесите регулатор брзине. Заменити свећицу или замајцу. Подесити јаз. Очистите цилиндар.
Велика варијација брзине.	Проблем са аутоматским регулатором брзине. Тип карбуратора није погодан за машину. Погрешно подешавање јаза.	Подесите регулатор брзине. Замените карбуратор. Подесите јаз.
Брзина је превисока.	Проблем са клизачем регулатора брзине.	Исправно подесите или преместите клизач.
Абнормалан звук.	Неправилно подешавање јаза вентила. Зупчаник распредног вратила је оштећен.	Подесите јаз вентила. Замените распредни вратило.
Пропуштање карбуратора.	Заглављена игла вентила.	Лагано покуцајте или очистите карбуратор.
	О-прстен деформисан.	Заменити.

### ПУМП (Слике L, M, N)

#### Упутство за употребу

1. Проверите све конекторе и друге тачке повезивања.
2. Поравнајте ролне и подесите напетост ремена.
3. Сваки спој цеви мора бити чврсто затегнут како би се спречило цурење.
4. Пре покретања мотора затворите вентил. Опустите вијак за подешавање притиска и повуците регулатор притиска нагоре.
5. Укључите мотор тако да пушица буде напајана, подесите брзину на одговарајући ниво. Спустите регулатор притиска. Одржавајте притисак између 21 и 35 kg путем вијка за подешавање притиска.
6. Отворите вентил да бисте започели прскање.
7. Након завршетка прскања, повуците регулатор притиска нагоре и испратите прскалицу свежеом водом како бисте уклонили све остатке хемикалија.

#### Мазиво

1. Замените уље у мотору након првих 10 сати рада, затим након 50 сати рада и затим сваких 70 сати рада.
2. Уклоните искоришћено уље одврћући заптивни чеп.
3. Након што се затегне запушач за одвод, уклоните капицу за допуну уља и допуните новим моторним уљем.
4. Одржавајте ниво уља на 2/3 визира за уље.
5. Редовно допуњајте тачке подмазивања масти. Увртите чашице за маст 2–3 пута свака 2 сата прскања.

#### Отклањање кварова

##### А. Квар напајања и нестабилност притиска

1. Проверите да ли је усисна црева запушена или цури.
2. Отворите вентил да пустите ваздух.
3. Уклоните усисну комору и комору за излаз воде и проверите да ли је вентил заглављен или оштећен.

##### Б. Пропуштање из главе

1. Уклоните заштитни поклопац и завијте прстење за подешавање.
2. Ако проблем опстане, замените заптивне компоненте цилиндра.

#### Слика L

1. Ваздушна комора
2. Вијак за подешавање притиска
3. Регулатор притиска
4. Точак
5. Преливна цев
6. Вентил
7. Усисна цев
8. Прскајућа црева
9. Мереч притиска

#### Слика M

1. Заптивка улаза за уље
2. Картер
3. Заптивни чеп за испуштање уља
4. Потребан ниво уља

#### Слика N

1. Скоп вентила
2. Тачка подешавања
3. Тачка подешавања
4. Улаз за воду
5. Усисна комора

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### A biztonságos működés biztosítása érdekében

**▲ ÖVINTÉZKEDÉS** Soha ne működtesse a gépet fáradtan, betegen, alkohol vagy más szerek hatása alatt, hogy elkerülje a sérülések vagy súlyos sérülések okozását. A motort kezelő személyeknek ismerniük kell a használati utasítást, megfelelően ki kell képezniük magukat, és tapasztalattal kell rendelkezniük a gép használatában. Szigorúan tilos a motort olyan személyeknek használni, akik nem rendelkeznek megfelelő képesítéssel.

A saját és a járókelők biztonsága érdekében fokozottan figyeljen a következőkre:

- A motor működése során kipufogógázok keletkeznek, amelyek CO-t és CH-t tartalmaznak (az előírásokon belüli tartalommal). A balesetek elkerülése érdekében a motort nem szabad beltérben használni. Amennyiben a motor beltéri üzemeltetése szükséges, szellőztető rendszert kell használni, és a kipufogót legalább 1 m távolságra kell elhelyezni a helyiség ajtóitól és ablakaitól.
- A munkaterületnek megfelelő szellőzéssel kell rendelkeznie. A nagy hőforrásokat a motortól legalább 10 méterre kell elhelyezni.
- A tűzveszély elkerülése érdekében ne helyezzen gyúlékony, robbanásveszélyes és egyéb veszélyes anyagokat és anyagokat a motor közelébe.
- A motor és a kipufogórendszer működés közben nagyon felforrósodhat, és a motor leállítása után még egy ideig forró maradhat. A forró motoralkatrészekkel való érintkezés sérüléseket okozhat, valamint meggyújthat bizonyos anyagokat és anyagokat.
- A sérülések elkerülése érdekében ne indítsa be a motort anélkül, hogy előtte feltöltötte volna olajjal és üzemanyaggal.
- Üzemanyag és/vagy kenőanyag feltöltésekor mindig kapcsolja ki a motort.
- Helyezze a gépet sík felületre, és végezze el az olajcserét, amíg a motor meleg.
- Üzemanyag- és kenőanyag-töltéskor szigorúan tilos a dohányzás. Ne engedje, hogy az üzemanyag és a kenőanyag túlcorduljon. Ha üzemanyag vagy olaj kifolyik vagy csöpög, a motor beindítása előtt gondosan tisztítsa meg.
- Az üzemanyagot tartsa távol a gyermekektől.

**FIGYELEM!** A benzinnel való gyakori és krónikus érintkezés bőrrákot okozhat. Minden egyes alkalommal, amikor benzinnel érintkezik, mosson kezet szappannal és vízzel a lehető leghamarabb.

### Eltávolítás

Védje a környezetet a használt üzemanyag ártalmatlanításakor. Ne dobja a háztartási hulladékkal együtt, a földbe vagy a lefolyóba. A vegyszereket zárt tartályban juttassa el speciális újrahasznosító központokba.

## MOTOR

### Bevezetés

Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, mielőtt megpróbálná használni a gépet.

A gép motorja lágyindítási rendszerrel, jelentős teljesítményteljesítménnyel, valamint alacsony zaj- és rezgésszinttel rendelkezik. A motor egy egyhengeres, négyütemű, léghűtéses, OHV25°-os ferdehajtású motor elektronikus gyújtással. Kis méretű, könnyű és tartós kialakítású. Mivel a termék folyamatosan fejlődik, ezen a benzinmotoron előzetes értesítés nélkül is lehetnek módosítások és fejlesztések. Ha ezt a benzinmotort továbbértékesítik, akkor ezt a kézikönyvet a késztermék szabványos részének kell tekinteni, és ennek megfelelően a géphez mellékelni kell.

**Vigyázat!** A gép üzemeltetése előtt olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet. A károk és/vagy balesetek elkerülése érdekében mindig szigorúan tartsa be az utasításokat.

### Alkalmazási terület

Az általános benzinmotor, mint erőforrás, generátorokkal, vízszivattyúkkal, kis ásókkal, kerti gépekkel stb. kombinálva használható, kivéve az autóiipari alkalmazásokat.

## A FŐ RÉSZEK LEÍRÁSA (A)

1. Kipufogó
2. Főtengely
3. Olajmérő pálca
4. Magas hőmérsékletű címke
5. Üzemanyagtartály
6. Üzemanyagtartály fedél
7. Légszűrő
8. Visszahúzó indítókar
9. Visszahúzó indító szerelvény
10. Porlasztó
11. Hengerfej fedél

## TECHNIKAI ADATOK

Lökettérfogat	196 cc
Motor típus	Négyütemű, léghűtéses
Teljesítmény	6,5 le
Üzemi nyomás	40 bar
Áramlási sebesség	36 L/min
Tömlő hossza	30 m
Tartály úrtartalma	160 L
Súly	45 kg
Tartalmaz	Kerekek, tömlőtekercs, tömlő, 3 dugattyús rézszivattyú

\* A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki leírásában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési, javítási vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt berendezésekkel való üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### Működés előtt

**FONTOS:** A motort olaj nélkül szállítják, kérjük, töltsse fel motorolajjal!

#### A motorolaj szintjének ellenőrzése (B, B1 kép):

Csavarja ki az olajmérő pálcát, és ellenőrizze, hogy a motorolaj szintje a megadott határok között van-e. Ha az olajszint túl alacsony, töltsse fel a motorolajat a töltőnyíláson keresztül a megadott szintig.



- Ne használjon kétütemű olajat vagy tisztítószermentes olajat, mert az rövidebbé teszi a motor élettartamát.
- Használjon kiváló minőségű négyütemű olajat.
- Válasszon a területén uralkodó hőmérsékletnek megfelelő viszkozitású olajat.

Környezeti hőmérséklet	Olaj típus
-25 °C és +50 °C között	15W - 40
-15 °C és +55 °C között	20W - 50

Az SAE viszkozitási osztályt az alábbi táblázat tartalmazza (az ajánlott SAE15W-40 és SAE20W-50 olajok és azok tipikus üzemi hőmérsékleti tartományai esetében).

#### Az üzemanyagszint ellenőrzése (C kép):

Nyissa ki az üzemanyagtartály kupakját, és ellenőrizze az üzemanyagszintet. Ha a szint túl alacsony, töltsön üzemanyagot a töltőnyíláson keresztül, amíg a szint el nem éri a tartályban lévő piros jelzőt. Az ajánlott üzemanyagtípus ólommentes benzín. Ne keverje a benzint motorolajjal.

Ne használjon szennyeződésmaradványokat vagy más idegen feleket tartalmazó benzint.

#### A légszűrő ellenőrzése (D kép):

A légtisztító rendszer kétféle szűrővel rendelkezik, a száraz és a mártott szűrővel. Ellenőrizze, hogy a szűrő tiszta-e, és a szivacsnak pormentesnek kell lennie. Az olajfűrdős légszűrő első használatakor töltsse fel tiszta gépolajjal a külső burkolaton található jelölés vonaláig. Indítás előtt ellenőrizze a biztonsági és figyelmeztető címkét.

#### B - B1 képek



#### C kép

1. Töltőnyílás
2. Felső üzemanyagszint
3. Üzemanyagtartály

#### D kép

1. Pillangóánya
2. Papírszűrő elem
3. Habszűrő elem
4. Tömítés
5. Tisztító alaplemez
6. Légszűrő fedél
7. Pillangóánya

#### E kép

1. Visszahúzó indító
2. Fojtókapcsoló
3. A fojtókapcsoló nyitott állása
4. Leeresztőcsap

#### F kép

1. Fojtószелеp
2. Kikapcsolt fojtószелеp

#### G1 kép

1. Gázkar kapcsoló fogantyúja
2. A fojtószелеp kapcsolója zárt helyzetben
3. Karburátor leeresztő csavar

#### A motor beindítása (E, F, G kép)

a. Kapcsolja be a hálózati kapcsolót, kapcsolja ki a fojtószелеpet, állítsa a gázszелеpet a megfelelő állásba, és először enyhén húzza meg az indítókart, amíg enyhe ellenállást nem érez, majd erőteljesen húzza meg a motor indításához.

b. Indítás után hagyja a motort 1-3 percig üresjáraton járni, és ellenőrizze, hogy a motor egyenletesen és egyenletesen jár-e, és nincs-e rendellenes zaj. Ezután fordítsa a fojtószелеpet a maximumra, és állítsa be a gázpedált úgy, hogy a motor elérje a kívánt fordulatszámot.

#### A motor leállítása (G1. kép)

A motor működése közben tartson biztonságos távolságot a kipufogótól, és maradjon a kibocsátási tartományán kívül. Ellenőrizze a motor üzemállapotát. Abban az esetben, ha rendellenes hang, rácszregés stb. esetén azonnal állítsa le a motort.

**Vészhelyzeti motorleállítás:** Fordítsa a hálózati kapcsolót OFF állásba, vagy húzza ki közvetlenül a gyújtógyertyát.

**▲ ÖVINTÉZKEDÉS Normál motorleállítás:** Először távolítsa el a terhelést, hagyja a motort 2-3 percig üresjáratban járni, majd fordítsa a hálózati kapcsolót OFF állásba.

**FIGYELEM!** Normál körülmények között ne állítsa le a gépet a rakomány eltávolítása nélkül.

## KULCS BEÁLLÍTÁSOK (H, I, J képek)

Minden motort szigorúan teszteltünk és ellenőriztünk. A gép normál körülmények között, extra beállítások nélkül is üzemképes. Néhány órás üzemidő után szükség esetén végezze el a motor beállítását az alábbi eljárás szerint:

#### A. A szelephézag beállítása

Szívószелеp hézag: 0,10-0,15 mm.

Kipufogószелеp hézag: 0,15 - 0,20 mm.

1. Stabilizálja a szelephézag-beállító anyát, és oldja ki a szeleprögzőtő anyát.
2. Forgassa el a szelephézag-beállító anyát a megfelelő hézag beállításához.
3. Stabilizálja a szelephézag-beállító anyát, és csavarja fel a szeleprögzőtő anyát. Nyomaték: 10N.m. (1.0kg.m)
4. A szelepszáró anya visszacsavarása után ellenőrizze újra a szelephézagot.

#### B. Állítsa be a fordulatszám-szabályozót (nagy és kis rugó, gázcsukló és állítókar).

1. Vegye ki az üzemanyagtartályt.
2. Csavarja ki a záróanyát, és mozgassa a zsanért a szelep teljes kinyitására.
3. Miután elmozdította a fojtószелеp-tartót és kinyitotta a szelepet, mozgassa a szabályozó kart ugyanabba az irányba a legtávolabbi pozícióba, ahová eléri, és csavarja fel az anyát.
4. Ellenőrizze, hogy a gázkar és a szelep simán mozog-e.
5. Szerelje vissza az üzemanyagtartályt.

#### Kicsomagolásra vonatkozó megjegyzések

Gondosan ellenőrizze az eredeti csomagolás tartalmát, és győződjön meg róla, hogy semmi sem hiányzik. Ha bármilyen kérdése van a gép működésével kapcsolatban, forduljon a helyi kereskedőhöz, vagy hívja közvetlenül a vállalat szervizközpontját. Ne szerelje szét a motort, amíg az a garanciaidőn belül van.

#### H kép

1. Érzékelő mérőműszer

#### Kép I

1. Szelep
  2. Lengőkar
  3. Szelep záróánya
  4. Szelephézag-beállító anya
- A szelephézag növeléséhez csavarja ki az anyát.  
A szelephézag csökkentéséhez csavarja be az anyát.

#### Kép J

1. Rögzítőánya
2. Gázkar szabályzó kar
3. Gázkar támogatás
4. Gázszелеp
5. Kormányzó csavar

## Karbantartás (K kép)

### Mindennapi karbantartás

- A. Ellenőrizze a légszűrőt, és távolítsa el a szennyeződésekét.  
 B. Ellenőrizze a rögzítőanyákat, és győződjön meg arról, hogy azok jól vannak-e meghúzva.  
 C. Ellenőrizze a motorolaj szintjét, és győződjön meg róla, hogy az a határértékeken belül van.

A légszűrőt 25 üzemóra után ki kell tisztítani.

50 üzemóra után ellenőrizni kell a gyújtógyertyát, meg kell tisztítani a törmelékektől, és szükség esetén a hézagot 0,7-0,8 mm-re kell beállítani. Ellenőrizze a hűtőbordákat, és távolítsa el a közöttük lévő szennyeződésekét.

A motorolaj cseréje: Csavarja ki a leeresztőcsapot, döntse meg kissé a motort és engedje ki az olajat, adjon hozzá kerozint a tisztításhoz, majd engedje ki, végül húzza meg a leeresztőcsapot és tölts fel tiszta, nem használt olajjal a megadott szintig.

Az üzemanyagtartályt és a szűrőt 100 üzemóránként meg kell tisztítani. Nyissa ki az üzemanyagtartály kupakját, vegye ki a szűrőt, és tisztítsa meg egy kefével. Vegye ki az üzemanyagtartályt, tisztítsa meg a tartály belsejét, és távolítsa el a tartályban lévő törmelékét és vizet. Szerelje vissza a tartályt és a szűrőt, majd tölts fel tiszta üzemanyaggal a megadott szintig.

2 évenként ellenőrizze az olajcsövek állapotát. Ha megkeményedést, repedést vagy a sérülés más jelét észleli, ki kell cserélni őket. A kicserélt olajcsövek csatlakozóit szorosan húzza meg, és ellenőrizze, hogy nem szivárognak-e.

### Hosszabb ideig tartó tárolás előtti karbantartás

Ha a motort hosszabb ideig nem használják, a tárolás előtt el kell végezni a karbantartást:

- A. Vegye ki az üzemanyagtartályt, engedje le az összes üzemanyagot, és tisztítsa meg a benne lévő szennyeződésmaradványoktól vagy víztől. Nyissa ki az üzemanyagszelepet, csavarja ki a karburátor alján található leeresztő dugót, alaposan engedje ki az üzemanyagot, majd csavarja vissza a leeresztő dugót az eredeti helyére.  
 B. Csavarja ki a forgattyúház alján található leeresztő dugót, és engedje le az összes kenőolajat, majd húzza meg a leeresztő dugót.  
 C. Tisztítsa meg a motor külső felületét egy tiszta pamutkendővel, távolítsa el a szennyeződésekét, pormaradványokat stb., majd tárolja a motort tiszta és száraz helyen, megfelelő szellőzéssel.  
 D. Forgassa el a forgattyútengelyt, amíg a dugattyú a felső holtponthelyzetbe nem kerül, hogy megakadályozza a levegő bejutását a hengerbe.

### A használt olaj ártalmatlanítása

Kérjük, hogy a használt olajat megfelelő edényben gyűjtse össze, és szállítsa el egy speciális újrahasonosító központba. Ne dobja az olajat a lefolyóba, a földre vagy a háztartási hulladékkal együtt.

## SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Be- és kirakodáskor legyen különösen óvatos a motorral, helyezze egyenes helyzetbe és egyenes padlóra. Tegye meg a szükséges intézkedéseket a szállítás közbeni ütődések és sérülések elkerülése érdekében. A motort tiszta, nedvességtől mentes és vízálló helyen kell tárolni, megfelelő szellőzéssel. Amennyiben a motort hosszabb ideig tárolja, ürítse ki teljesen az üzemanyagot a motorból, valamint a légszűrő olaját.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma		Ok	Megoldás
Nincs szikra a gyújtógyertyánál.	Gyújtógyertya	A szikrában lévő égésmaradványok gyújtógyertya. Túl nagy vagy túl kicsi gyújtógyertyahézag. A gyújtógyertya szigetelése elhasználódott.	Tiszta betét. Állítsa be a hézagot 0,7-0,8 mm-re. Cserélje ki a gyújtógyertyát.
	Egyéb	Probléma a gyújtási rendszerrel. Csökkent teljesítmény a lendkerék.	Cserélje ki a gyújtót. Cserélje ki a lendkereket.
A gyújtógyertya megfelelően működik, és szikrát hoz létre.	A tömörítés helyes.	Túl sok üzemanyag a hengerben. Kis mennyiségű üzemanyag van a hengerben, maradványok vagy víz.	Csavarja ki a gyújtógyertyát, szárítsa meg és csavarja be. Megújuló üzemanyag.
	A karburátor leeresztőcsavarjának kicsavarásakor nem folyik ki üzemanyag.	A csapszelep eltömődött.	Mossa ki vagy cserélje ki a karburátort.
	Jó olajellátás, de alacsony kompresszió.	Kopott dugattyúrugó. A gyújtógyertya nincs megfelelően becsavarva. Szivárgás a hengerfejben, helytelen szelephézag vagy rossz időzítés.	Cserélje ki. Szorosan csavarja be. Tisztítsa meg, szerelje vissza vagy állítsa be újra.
	A gyújtás és az üzemanyag-ellátás nem mutat semmilyen problémát.	Probléma a gyújtógyertyával. Rövidzárlat vagy egyéb probléma a működtető kapcsolóban. Az alacsony olajszintre figyelmeztető rendszer nem működik megfelelően.	Állítsa le a motort és rögzítse a problémát. Kapcsolja ki. Cserélje ki.

Probléma	Ok	Megoldás
Csökkentett teljesítmény- és sebességhatékonyság.	A fojtószelep nem nyílik. A kipufogó szellőzése elzáródott. Mozgó alkatrészek elhasználódtak. Probléma az automatikus sebességszabályozóval. Alacsony gyújtási hatékonyság. Túl széles szelephézag. A hengerben lévő égésmaradványok.	Nyissa ki a fojtószelepet. Cserélje ki a kipufogót. Ellenőrizze vagy cserélje ki. Állítsa be a fordulatszám-szabályozót. Cserélje ki a gyújtógyertyát vagy a lendkereket. Állítsa be a hézagot. Tisztítsa meg a hengert.
Nagy sebességkülönbség.	Probléma az automatikus sebességszabályozóval. A karburátor típusa nem megfelelő a géphez. A hézag helytelen beállítása.	Állítsa be a fordulatszám-szabályozót. Cserélje ki a karburátort. Állítsa be a hézagot.
Túl magas sebesség.	Probléma a kormányzó csúszkájával.	A csúszka helyes beállítása vagy áthelyezése.
Rendellenes hang.	A szelephézag helytelen beállítása. A vezérműtengely fogaskereke megsérült.	Állítsa be a szelephézagot. Cserélje ki a vezérműtengelyt.
Karburátor szivárgás.	A csapszelep beragadt.	Enyhén csapolja meg vagy tisztítsa meg a karburátort.
	O-gyűrű deformálódott.	Cserélje ki.

## PUMPAS (L, M, N képek)

### Használati utasítás

- Ellenőrizze az összes csatlakozót és egyéb csatlakozási pontot.
- Igazítsa ki a szíjtárcsákat és állítsa be a szíjfeszességet.
- A szivárgás megakadályozása érdekében minden csőkötetést biztonságosan meg kell húzni.
- A motor indítása előtt zárja el a szelepet. Húzza ki a nyomásbeállító csavart, és húzza felfelé a nyomásszabályozót.
- Indítsa be a motort, hogy a permetezőgép beinduljon, és állítsa a fordulatszámot a megfelelő szintre. Nyomja le a nyomásszabályozót. Tartsa a nyomást 21-35 kg között a nyomásszabályozó csavarán keresztül.
- Nyissa ki a szelepet a permetezés megkezdéséhez.
- A permetezés befejezése után húzza felfelé a nyomásszabályozót, és friss vízzel futtassa át a permetezőt a vegyszermaradványok eltakarítása érdekében.

### Kenés

- Cserélje ki a motorolajat az első 10 üzemóra után, majd 50 üzemóra után, majd 70 üzemóránként.
- Távolítsa el a használt olajat a leeresztőcsavar kicsavarásával.
- Miután a leeresztőcsavart becsavarta, vegye le az olajbeömlő sapkát, és töltsse fel új motorolajjal.
- Tartsa az olajsintet az olajmérő üveg 2/3-ánál.
- Rendszeresen töltsse fel a zsírokat a kenési pontokon. Csavarja be a zsíroldókat 2-3 ciklusonként 2 óránként a permetezés után.

### Hibaelhárítás

#### A. Energiaellátás meghibásodása és a nyomás instabilitása

- Ellenőrizze, hogy a szívótömlő eltömődött-e vagy szivárog-e.
- Nyissa ki a szelepet a levegő kiengedéséhez.
- Távolítsa el a szívókamrát és a vízkimeneti kamrát, és ellenőrizze, hogy a szelep nem akad-e el vagy nem sérült-e meg.

#### B. Szivárgás a fejből

- Távolítsa el a védőburkolatot, és csavarja fel a beállítógyűrűket.
- Ha a probléma továbbra is fennáll, cserélje ki a henger tömítőelemeit.

#### Kép L

- Levegő kamra
- Nyomásbeállító csavar
- Nyomásszabályozó
- Csigakerék
- Túlfolyócső
- Szelep
- Szívótömlő
- Permetezőtömlő
- Nyomásmérő

#### Kép M

- Olajszívó kupak
- Kurbli ház
- Leeresztő dugó
- Szükséges olajsint

#### N kép

- Szelep szerelvény
- Beállítási pont
- Beállítási pont
- Vízbevezetés
- Szívókamra

**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**

**⚠CAUTION** Para garantizar un funcionamiento seguro: Nunca utilice la máquina si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol u otras sustancias, para evitar causar daños o lesiones graves.

Las personas que utilicen este motor deben estar familiarizadas con las instrucciones, haber recibido la formación adecuada y tener experiencia en el uso de la máquina. Queda estrictamente prohibido el uso de este motor a personas no cualificadas para ello.

Por su propia seguridad y la de las personas que se encuentren cerca, preste especial atención a lo siguiente:

- Durante el funcionamiento del motor se producen gases de escape que contienen CO y CH (con un contenido dentro de los límites establecidos). Para evitar accidentes, el motor no debe utilizarse en interiores. En caso de que sea necesario utilizarlo en interiores, debe emplearse un sistema de ventilación y el escape debe situarse al menos a 1 m de distancia de las puertas y ventanas de la habitación.
- Su zona de trabajo debe contar con una ventilación adecuada. Las fuentes de calor intenso deben situarse al menos a 10 metros del motor.
- No coloque sustancias ni materiales inflamables, explosivos ni de ningún otro tipo que sean peligrosos cerca del motor para evitar el riesgo de incendio.
- El motor y el sistema de escape pueden alcanzar temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento y permanecer calientes durante un tiempo después de que el motor se haya detenido. El contacto con los componentes calientes del motor puede provocar lesiones, así como incendiar algunos materiales y sustancias.
- No arranque el motor sin haberlo llenado primero de aceite y combustible, para evitar daños.
- Apague siempre el motor cuando reponga combustible y/o lubricantes.
- Coloque la máquina sobre una superficie plana y realice los cambios de aceite mientras el motor está caliente.
- Está estrictamente prohibido fumar mientras se repostan combustible y lubricantes. No permita que el combustible o el lubricante se derramen. Si se derrama o gotea combustible o aceite, límpielo con cuidado antes de arrancar el motor.
- Mantenga el combustible fuera del alcance de los niños.

**¡PRECAUCIÓN!** El contacto frecuente y prolongado con la gasolina puede provocar cáncer de piel. Cada vez que entre en contacto con gasolina, lávese las manos con agua y jabón lo antes posible.

**Eliminación**

Proteja el medio ambiente al desechar el combustible usado. No lo tire con la basura doméstica, al suelo ni por el desagüe. Entregue cualquier producto químico en centros de reciclaje especializados en un recipiente hermético.

**MOTOR**

**Introducción**

Lea atentamente este manual antes de utilizar la máquina. El motor de esta máquina cuenta con un sistema de arranque suave, una potencia considerable y bajos niveles de ruido y vibraciones durante el funcionamiento. El motor es monocilíndrico, de cuatro tiempos, refrigerado por aire, con válvulas en cabeza (OHV) e inclinación de 25°, y encendido electrónico. Es de tamaño reducido, peso ligero y diseño duradero. Dado que el producto se mejora constantemente, este motor de gasolina puede estar sujeto a modificaciones y mejoras sin previo aviso. Si se revende este motor de gasolina, este manual debe considerarse parte integrante del producto final y debe acompañar a la máquina en consecuencia.

**Precaución:** Lea este manual detenidamente antes de poner en marcha la máquina. Siga siempre estrictamente las instrucciones para evitar daños y/o accidentes.

**Gama de aplicaciones**

El motor de gasolina estándar, como fuente de energía, puede utilizarse en combinación con generadores, bombas de agua, excavadoras pequeñas, maquinaria de jardinería, etc., salvo en aplicaciones automovilísticas.

**DATOS TÉCNICOS**

Cilindrada	196 cc
Tipo de motor	Cuatro tiempos, refrigerado por aire
Potencia	6,5 CV
Presión de funcionamiento	40 bar
Caudal	36 l/min
Longitud de la manguera	30 m
Capacidad del depósito	160 l
Peso	45 kg
Incluye	Ruedas, carrito para manguera, manguera, bomba de latón de 3 pistones

**DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES (A)**

1. Silenciador
2. Cigüeñal
3. Varilla de nivel de aceite
4. Etiqueta de alta temperatura
5. Depósito de combustible
6. Tapa del depósito de combustible
7. Filtro de aire
8. Manilla del arranque de retroceso
9. Conjunto del arranque de retroceso
10. Carburador
11. Tapa de culata

\* El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones menores en el diseño y las especificaciones técnicas del producto sin previo aviso, a menos que dichas modificaciones afecten de manera significativa al rendimiento y la seguridad de los productos. Las piezas descritas o ilustradas en las páginas del manual que tiene en sus manos pueden corresponder también a otros modelos de la gama de productos del fabricante con características similares y es posible que no estén incluidas en el producto que acaba de adquirir.

\* Para garantizar la seguridad y fiabilidad del producto, así como la validez de la garantía, todos los trabajos de reparación, inspección, mantenimiento o sustitución, incluidos los ajustes especiales, deben ser realizados exclusivamente por técnicos del servicio técnico autorizado del fabricante.

\* Utilice siempre el producto con el equipo suministrado. El funcionamiento del producto con equipo no suministrado puede provocar fallos de funcionamiento o incluso lesiones graves o la muerte. El fabricante y el importador no se hacen responsables de las lesiones y daños derivados del uso de equipo no conforme.

**INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO**

**Antes de la puesta en marcha**

**IMPORTANTE:** El motor se entrega sin aceite; ¡por favor, rellénelo con aceite de motor!

**Comprobación del nivel de aceite del motor (Imágenes B, B1):**

Desenrosque la varilla de medición para comprobar que el nivel de aceite del motor se encuentra dentro de los límites. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, rellene con aceite de motor por el orificio de llenado hasta el nivel especificado.



- No utilice aceite para motores de 2 tiempos ni aceite sin detergentes, ya que de lo contrario se acortará la vida útil del motor.
- Utilice aceite de 4 tiempos de alta calidad.
- Seleccione un aceite con la viscosidad adecuada según la temperatura de su zona.

Temperatura ambiente	Tipo de aceite
-25 °C a +50 °C	15W-40
-15 °C a +55 °C	20W - 50

El grado de viscosidad SAE se indica en la siguiente tabla (para los grados recomendados SAE 15W-40 y SAE 20W-50 y sus rangos de temperatura de funcionamiento típicos).

**Comprobación del nivel de combustible (Imagen C):**

Abra el tapón del depósito de combustible y compruebe el nivel de combustible. Si el nivel es demasiado bajo, añada combustible por el orificio de llenado hasta que el nivel alcance el indicador rojo situado en el interior del depósito. El tipo de combustible recomendado es la gasolina sin plomo. No mezcle gasolina con aceite de motor. No utilice gasolina que contenga residuos de suciedad u otros objetos extraños.

**Comprobación del filtro de aire (Imagen D):**

El sistema de filtro de aire cuenta con dos tipos de filtros: de carcasa seca y de inmersión. Compruebe que el filtro esté limpio y que la esponja no tenga polvo. La primera vez que utilice el filtro de aire con baño de aceite, llénelo con aceite de máquina limpio hasta la línea de marca especificada en la carcasa exterior. Compruebe la etiqueta de seguridad y advertencia antes de comenzar.

**Imágenes B - B1**

1. Orificio de la varilla de medición de aceite
2. Nivel máximo de aceite
3. Nivel mínimo de aceite

**Imagen C**

1. Orificio de llenado
2. Línea roja de referencia para el nivel superior de combustible
3. Depósito de combustible

**Imagen D**

1. Tuerca mariposa
2. Elemento filtrante de papel
3. Elemento filtrante de espuma
4. Junta
5. Placa base del filtro
6. Tapa del filtro de aire
7. Tuerca mariposa

**Imagen E**

1. Arranque de retroceso
2. Interruptor del acelerador
3. Posición abierta del interruptor del acelerador
4. Tapón de drenaje

**Imagen F**

1. Estropajo
2. Coloca el estrangulador en la posición de apagado

**Imagen G1**

1. Maneta del interruptor del acelerador
2. Posición de cierre del interruptor del acelerador
3. Tornillo de purga del carburador

**Imagen H**

1. Galga de espesores

**Arranque del motor (Imágenes E, F, G)**

- a. Encienda el interruptor de encendido, desactive el estrangulador, coloque la válvula del acelerador en la posición adecuada y, en primer lugar, tire suavemente de la manivela de arranque hasta notar una ligera resistencia; a continuación, tire con fuerza para arrancar el motor.
- b. Una vez arrancado, deje que el motor funcione durante 1-3 minutos al ralentí y compruebe que el motor funciona de forma suave y constante y que no hay ruidos anormales. A continuación, suba el estrangulador al máximo y ajuste el acelerador para que el motor alcance la velocidad requerida.

**Parada del motor (Imagen G1)**

Durante el funcionamiento del motor, mantenga una distancia de seguridad con respecto al silenciador y manténgase fuera de su radio de emisión. Compruebe el estado de funcionamiento del motor. En caso de ruidos anormales, vibraciones intensas, etc., pare el motor inmediatamente.

**CAUTION**

Parada de emergencia del motor: Gire el interruptor de encendido a la posición OFF o extraiga directamente la bujía.

Apagado normal del motor: primero retire la carga, deje que el motor funcione al ralentí durante 2-3 minutos y, a continuación, coloque el interruptor de encendido en la posición OFF.

**¡PRECAUCIÓN!** No detenga la máquina sin retirar primero la carga en condiciones normales.

**AJUSTES PRINCIPALES (Imágenes H, I, J)**

Cada motor ha sido sometido a rigurosas pruebas e inspecciones. La máquina puede funcionar en condiciones normales sin necesidad de ajustes adicionales. Tras varias horas de funcionamiento, realice los ajustes necesarios en el motor siguiendo el procedimiento que se indica a continuación:

**A. Ajuste de la holgura de las válvulas**

Holgura de la válvula de admisión: 0,10 - 0,15 mm.

Holgura de la válvula de escape: 0,15 - 0,20 mm.

1. Fije la tuerca de ajuste de la holgura de la válvula y afloje la contratuerca de la válvula.
2. Gire la tuerca de ajuste de la holgura de la válvula para crear la holgura adecuada.
3. Fije la tuerca de ajuste de la holgura de la válvula y apriete la tuerca de bloqueo de la válvula. Par de apriete: 10 N·m (1,0 kg·m)
4. Después de volver a atornillar la contratuerca de la válvula, compruebe de nuevo la holgura de la válvula.

**B. Ajuste el regulador de velocidad (muelles grande y pequeño, bisagra del acelerador y palanca de ajuste)**

1. Retire el depósito de combustible.
2. Desenrosque la contratuerca y mueva la bisagra para abrir completamente la válvula.
3. Después de mover el soporte del acelerador y abrir la válvula, mueva la palanca del regulador en la misma dirección hasta la posición más alejada que pueda alcanzar y atornille la tuerca.
4. Compruebe que el soporte del acelerador y la válvula se mueven con suavidad.
5. Vuelva a instalar el depósito de combustible.

**Notas sobre el desembalaje**

Compruebe cuidadosamente el contenido del embalaje original y asegúrese de que no falte nada. Si tiene alguna pregunta sobre el funcionamiento de la máquina, consulte a su distribuidor local o llame directamente al centro de servicio de la empresa. No desmonte el motor mientras esté dentro del periodo de garantía.

**Imagen I**

1. Válvula
  2. Balancín
  3. Tuerca de bloqueo de válvula
  4. Tuerca de ajuste de la holgura de la válvula
- Para aumentar la holgura de la válvula, desenrosque la tuerca. Para reducir la holgura de la válvula, enrosque la tuerca.

**Imagen J**

1. Tuerca de bloqueo
2. Palanca del regulador del acelerador
3. Soporte del acelerador
4. Válvula de mariposa
5. Tornillo del regulador

**MANTENIMIENTO (Imagen K)**

**Mantenimiento diario**

- A. Revise el filtro de aire y elimine la suciedad y los residuos.
- B. Compruebe las tuercas de fijación y asegúrese de que estén bien apretadas.
- C. Compruebe el nivel de aceite del motor y asegúrese de que se encuentra dentro de los límites.

Tras 25 horas de funcionamiento, se debe limpiar el filtro de aire.

Tras 50 horas de funcionamiento, se debe revisar la bujía, limpiarla de residuos y ajustar la distancia entre electrodos a 0,7-0,8 mm si es necesario.

Revise las aletas de refrigeración y elimine cualquier suciedad que haya entre ellas.

Cambio del aceite del motor: Desenrosque el tapón de drenaje, incline ligeramente el motor y deje que el aceite se vacíe; añada queroseno para limpiarlo y, a continuación, vacíelo; por último, apriete el tapón de drenaje y llene con aceite limpio sin usar hasta el nivel especificado.

Cada 100 horas de funcionamiento, se deben limpiar el depósito de combustible y el filtro. Abra la tapa del depósito de combustible, retire el filtro y límpielo con un cepillo. Retire el depósito de combustible, limpie el interior del depósito y elimine cualquier residuo y agua que haya en su interior.

Vuelva a instalar el depósito y el filtro, y luego rellene con combustible limpio hasta el nivel especificado.

Cada 2 años, compruebe el estado de los tubos de aceite. Si presentan endurecimiento, grietas u otros signos de daño, deben sustituirse. Apriete bien las conexiones de los tubos de aceite sustituidos y compruebe que no haya fugas.

**Mantenimiento antes del almacenamiento durante un periodo prolongado**

Si no se va a utilizar el motor durante un periodo prolongado, se debe realizar un mantenimiento antes de guardarlo:

- A. Retire el depósito de combustible, vacíelo por completo y elimine cualquier residuo de suciedad o agua del interior. Abra la válvula de combustible, desenrosque el tapón de drenaje situado en la parte inferior del carburador, vacíe el combustible por completo y, a continuación, vuelva a enroscar el tapón de drenaje en su posición original.
- B. Desenrosque el tapón de drenaje situado en la parte inferior del cárter y vacíe todo el aceite lubricante; a continuación, vuelva a apretar el tapón de drenaje.
- C. Limpie la superficie exterior del motor con un paño de algodón limpio, elimine cualquier resto de suciedad, polvo, etc., y guarde el motor en un lugar limpio y seco con ventilación adecuada.
- D. Gire el cigüeñal hasta que el pistón llegue a la posición de punto muerto superior para evitar que entre aire en el cilindro.

**Eliminación del aceite usado**

Utilice un recipiente adecuado para recoger el aceite usado y llévelo a un centro de reciclaje especializado. No vierta el aceite por el desagüe, en el suelo ni lo tire con la basura doméstica.

**TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO**

Tenga mucho cuidado con el motor al cargarlo y descargarlo; colóquelo en posición vertical y sobre un suelo nivelado. Tome las medidas necesarias para evitar golpes y daños durante el transporte. El motor debe almacenarse en un lugar limpio, libre de humedad e impermeable, con ventilación adecuada. En caso de que vaya a almacenar el motor durante un periodo prolongado, vacíe completamente el combustible del motor, así como el aceite del filtro de aire.

**SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

Problema		Causa	Solución
No hay chispa en la bujía.	Bujía	Residuos de combustión en la bujía. Distancia entre electrodos de la bujía demasiado grande o demasiado pequeña. Aislamiento de la bujía desgastado.	Limpier los depósitos. Ajuste la distancia entre electrodos a 0,7-0,8 mm. Sustituya la bujía.
	Otros	Problema con el sistema de encendido. Rendimiento reducido del volante.-	Sustituya el encendedor. Sustituya el volante.
La bujía funciona correctamente y produce chispa.	La compresión es correcta.	Cantidad excesiva de combustible en el cilindro. Cantidad insuficiente de combustible en el cilindro; hay residuos o agua.	Desenrosque la bujía, séquela y vuelva a enroscarla. Renovar el combustible.
	Al desenroscar el tapón de drenaje del carburador, no sale combustible.	La válvula de aguja está obstruida.	Limpia o sustituye el carburador.
	Buen suministro de aceite, pero baja compresión.	Resorte del pistón desgastado. Bujía mal atornillada. Fuga en la culata, holgura incorrecta de las válvulas o sincronización incorrecta	Sustituir. Apretar bien. Limpiar, volver a instalar o reajustar.
	El encendido y el suministro de combustible no presentan ningún problema.	Problema con la bujía. Cortocircuito u otro problema en el interruptor de funcionamiento. El sistema de aviso de nivel bajo de aceite no funciona correctamente.	Apague el motor y solucione el problema. Apagar. Sustituir.

Eficiencia reducida de potencia y velocidad.	El estrangulador no está abierto. Ventilación del silenciador obstruida. Piezas móviles desgastadas. Problema con el regulador automático de velocidad. Baja eficiencia de encendido. Holgura de válvulas demasiado grande. Residuos de combustión en el cilindro.	Abra el estrangulador. Sustituya el silenciador. Compruebe o sustituya. Ajuste el regulador de velocidad. Sustituya la bujía o el volante. Ajuste la holgura. Limpie el cilindro.
Gran variación en la velocidad.	Problema con el regulador automático de velocidad. El tipo de carburador no es adecuado para la máquina. Ajuste incorrecto de la distancia entre electrodos.	Ajuste el regulador de velocidad. Sustituya el carburador. Ajuste la distancia.
Velocidad demasiado alta.	Problema con el regulador del regulador.	Ajuste o vuelva a colocar correctamente el control deslizante.
Ruido anormal.	Ajuste incorrecto de la holgura de las válvulas. El engranaje del árbol de levas está dañado.	Ajuste la holgura de las válvulas. Sustituya el árbol de levas.
Fuga en el carburador.	Válvula de pasador atascada.	Golpee ligeramente o limpie el carburador.
	Junta tórica deformada.	Sustitúyalo.

**BOMBA (Imágenes L, M, N)**

**Instrucciones de uso**

1. Compruebe todos los conectores y demás puntos de conexión.
2. Alinee las poleas y ajuste la tensión de la correa.
3. Cada unión de los tubos debe apretarse firmemente para evitar fugas.
4. Antes de arrancar el motor, cierre la válvula. Afloje el tornillo de ajuste de presión y tire del regulador de presión hacia arriba.
5. Arranque el motor para que el pulverizador reciba alimentación y ajuste la velocidad al nivel adecuado. Empuje el regulador de presión hacia abajo. Mantenga la presión entre 21 y 35 kg mediante el tornillo de ajuste de presión.
6. Abra la válvula para comenzar a pulverizar.
7. Una vez finalizada la pulverización, tire del regulador de presión hacia arriba y haga funcionar el pulverizador con agua limpia para eliminar cualquier residuo químico.

**Lubricación**

1. Cambie el aceite del motor tras las primeras 10 horas de funcionamiento, luego tras 50 horas de funcionamiento y, a partir de entonces, cada 70 horas de funcionamiento.
2. Retire el aceite usado desenroscando el tapón de drenaje.
3. Una vez atornillado el tapón de drenaje, retire el tapón de llenado de aceite y rellene con aceite de motor nuevo.
4. Mantenga el nivel de aceite en 2/3 de la mirilla de aceite.
5. Rellene regularmente los puntos de lubricación con grasa. Atornille las copas de grasa cada 2-3 ciclos por cada 2 horas de pulverización.

**Solución de problemas**

**A. Fallo en el suministro eléctrico e inestabilidad de la presión**

1. Compruebe si la manguera de succión está obstruida o tiene fugas.
2. Abra la válvula para dejar salir el aire.
3. Retire la cámara de succión y la cámara de salida de agua y compruebe si la válvula está atascada o dañada.

**B. Fuga en el cabezal**

1. Retire la cubierta protectora y atornille los anillos de ajuste.
2. Si el problema persiste, sustituya los componentes de sellado del cilindro.

**Imagen L**

1. Cámara de aire
2. Tornillo de ajuste de presión
3. Regulador de presión
4. Polea
5. Tubo de rebose
6. Válvula
7. Manguera de succión
8. Manguera de pulverización
9. Manómetro

**Imagen M**

1. Tapa de entrada de aceite
2. Cárter
3. Tapón de drenaje
4. Nivel de aceite requerido

**Imagen N**

1. Conjunto de válvulas
2. Punto de ajuste
3. Punto de ajuste
4. Entrada de agua
5. Cámara de succión

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσνέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadéquats.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.).
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

## ГАРАНЦИЯ

### BG

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

#### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитуване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

## GARANȚIE

### RO

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piesele de schimb sau utilajele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind reparația unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

## ГАРАНЦИЈА

### NMK

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

#### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

## GARANCIA

### HUN

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkori európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIAÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes elhasználódás (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemenyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemenyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemenyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

### MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gazolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-ilmnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

#### EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lill-entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew Ĥsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tiriserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estżit jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' tħadim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-għodda li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew Ĥsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

### ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el costo del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

#### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

### HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojnim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GARANCIJE

### SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglašavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravnu garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obaví naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerija oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".